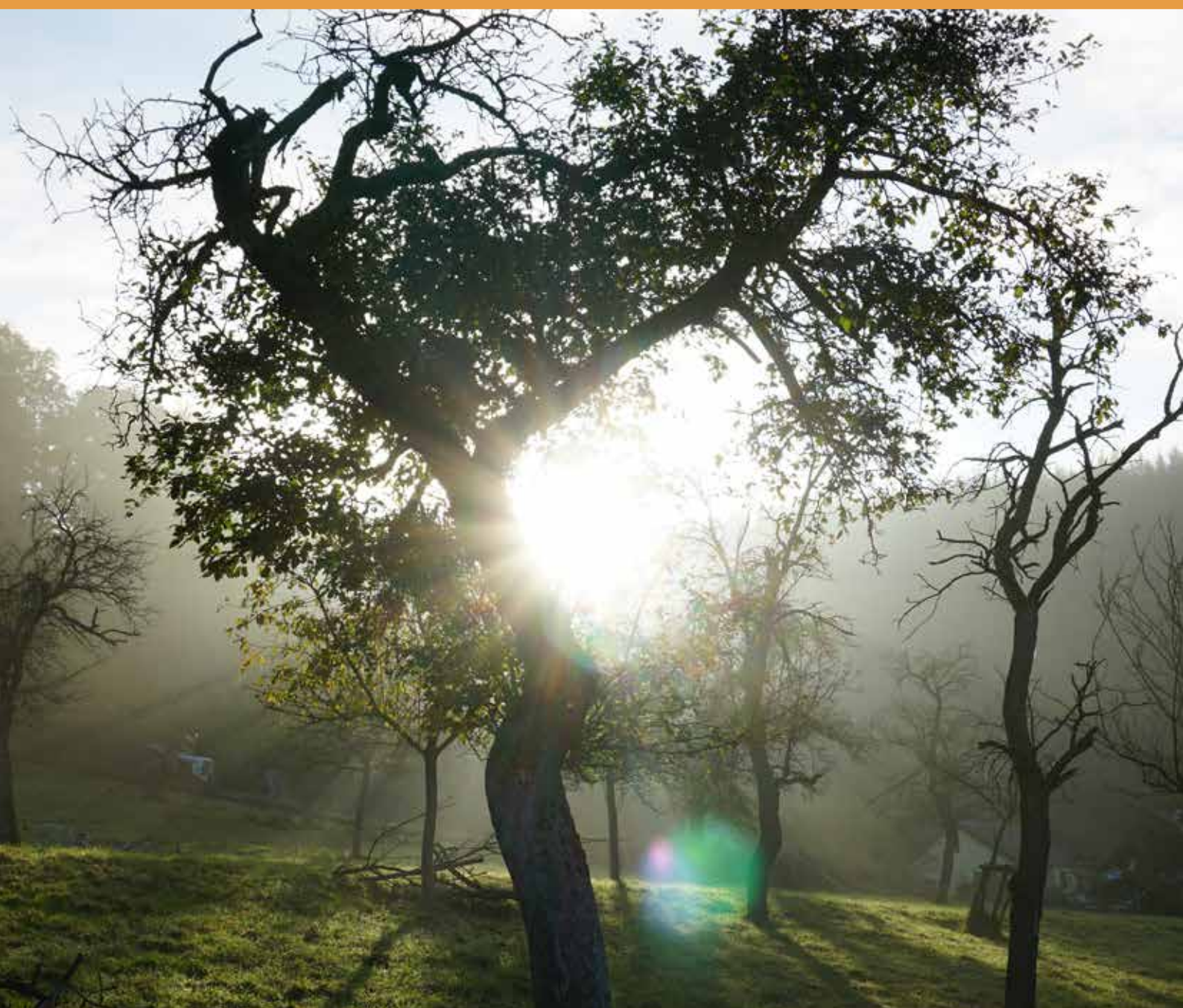


Aerenzdallgemeng



GEMENGEBUET

N°1 2017

Table des matières

Inhaltsverzeichnis



Informations utiles /// Nützliche Informationen	3 - 4
Medernach	3
Ermsdorf	4
Séances conseil communal /// Gemeinderatssitzungen	5 - 26
15 avril /// 15. April	5 - 8
7 juin /// 7. Juni	9 - 12
9 août /// 9. August	13 - 17
29 septembre /// 29. September	18 - 26
Règlement de police /// Polizeireglement	27 - 38
Etat civil /// Zivilstand	39
Inondations /// Überschwemmungen	40 - 44
Manifestations /// Veranstaltungen	46 - 47
Declaration de chiens /// Hunde Anmeldung	48 - 51
Divers /// Verschiedenes	52 - 53
Chiens /// Hunde	52
Vandalisme /// Vandalismus	53
Sapeurs pompiers /// Freiwillige Feuerwehr	56 - 58
Pompjeeën Iermsdrëf	56 - 57
Pompjeeën Medernach	58
LEADER Regioun Mëllerdall	59
Late Night Bus	62
Scheck Iwwerreechungen	63
Galerie de photos /// Fotogalerie	64 - 73
Grouss Botz	64
Motorik Park	65
Visite vun der groussherzoglecher Koppel	66 - 67
Eirung fir Betriiber	68
Baamplantzaktioun	69
Auditioun Conservatoire	70
Bëschfest vun der Spillschull Medernach	70
Filmvirféierung	71
90. Gebuertsdaag vum Här René Hoffmann	71
Internationalen Damme Fussballmatch	71
Mullerthal Trail Season Opening	72
Gemengefeier	72
Visite vun der Grande-Duchesse	73
Valorlux	76 - 77
Calendrier déchets /// Abfallkalender	82 - 83

Administration communale //// Gemeindeverwaltung

Bureau de Medernach

Tel.: 83 73 02 - 1
Fax: 87 96 65

secretariat@aerenzdall.lu
www.aerenzdall.lu



Heures d'ouverture pour public :

horaires	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi
8:00 - 12:00	ouvert	ouvert	ouvert	ouvert	ouvert
14:00 - 18:00	ouvert			ouvert	

Secrétariat communal et bureau de la population

Monique GLESENER
secrétaire communal à Medernach
Tél.: 83 73 02 - 20
monique.glesener@aerenzdall.lu

Christiane BRUCHER-THILMANY
employée, bureau de la population à Medernach
Tél.: 83 73 02 - 25
christiane.brucher@aerenzdall.lu

Recette communale (bureau Medernach)

Tim STEFFES
receveur communal à Medernach
Tél.: 83 73 02 - 22
tim.steffes@aerenzdall.lu

horaires	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi
8:00 - 12:00	ouvert	ouvert	ouvert	ouvert	ouvert
13:00 - 17:00	ouvert			ouvert	

Service forestier (bureau Medernach)

Tom SCHOLTES
préposé forestier à Medernach
Tél.: 83 73 02 - 23
tom.scholtes@aerenzdall.lu
bureau 28, rue de Savelborn à Medernach

disponible	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi
8:00 - 9:00	oui	oui	oui	oui	oui

Ouvriers communaux à Medernach

Ouvrier principal
Marc MICHELS
marc.michels@aerenzdall.lu
Tél.: 691 83 73 21

Responsable bâtiments
Ken THINNES
ken.thinnes@aerenzdall.lu
Tél.: 621 83 73 27

Ouvriers
Claude MÜLLER
Cindy PALADINO - COLLING
Conny SCHICKES
Guy WECKERING
Tél.: 691 83 73 23
Tél.: 691 83 73 24
Tél.: 621 83 73 26
Tél.: 691 83 73 22

Informations utiles

Nützliche Informationen

Administration communale //// Gemeindeverwaltung

Bureau d'Ermsdorf

Tel.: 83 73 85 - 21
Fax: 83 73 85 - 50

secretariat@aerenzdall.lu
www.aerenzdall.lu

Gemeng //// Commune

23, Gilsduerferstrooss
L-9366 Ermsdorf



Heures d'ouverture pour public :

horaires	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi
8:00 - 12:00	ouvert	ouvert	ouvert	ouvert	ouvert
14:00 - 18:00	ouvert	ouvert	ouvert	ouvert	ouvert

Secrétariat communal et bureau de la population

Viviane HEUSKIN
secrétaire communal à Ermsdorf
Tél.: 83 73 85 - 21
viviane.heuskin@aerenzdall.lu

Melanie ELSEN
employée, bureau de la population à Ermsdorf
Tél.: 83 73 85 - 23
melanie.elsen@aerenzdall.lu

Service technique (bureau Ermsdorf)

Bob WELTER
ingénieur-technicien à Ermsdorf
Tél.: 83 73 85 - 22
bob.welter@aerenzdall.lu

horaires	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi
8:00 - 12:00	ouvert	ouvert	ouvert	ouvert	ouvert
13:00 - 17:00	ouvert			ouvert	

Ouvriers communaux

Ouvrier principal
Léonard WIES Tél.: 691 83 73 85

Ouvriers à Ermsdorf
Jean-Michel LARDENNOIS Tél.: 621 83 73 25
Fernando ROCHA FELIX Tél.: 691 83 73 83

Ouvriers à Stegen
Lux KIRSCH Tél.: 691 83 73 87
Fränk WELTER Tél.: 691 83 73 89



Séance publique //// Sitzung

Date de l'annonce publique :

8 avril 2016

Öffentliche Bekanntgabe :

8. April 2016

Date de la convocation des conseillers :

8 avril 2016

Einberufung der Gemeinderäte :

8. April 2016

Présents //// Anwesend

M. André Kirschten, bourgmestre ;
M. Bob Bintz, échevin ;
M. Jean-Pierre-Schmit, échevin ;
M. Daniel Baltes, conseiller communal ;
Mme. Carine Kessler-Thinnes, conseiller communal ;
M. Claude Hoffmann, conseiller communal ;

M. Pascal Zeihen, conseiller communal ;
M. Eugène Unsen, conseiller communal ;
M. Nico Kisch, conseiller communal ;
M. José Valente da Silva, conseiller communal ;
Mme. Monique Glesener, secrétaire communale.

Absents //// Entschuldigt

M. Jeff Feller, échevin.

1. Approbation du devis et des plans pour la pose d'une conduite d'eau entre le réservoir d'eau sis à Haller et Savelborn – conduite d'adduction vers le réservoir « Op Fiirtchen »

Dans le cadre du projet d'alimentation en eau potable élaboré par la commune de la Vallée de l'Ernz en collaboration avec la commune de Waldbillig, un devis estimatif d'un montant de 636.409,80 € dressé par le bureau d'ingénieurs-conseils « Daedalus Engineering Sàrl » de Heffingen est approuvé par le conseil communal sans objection quelconque. Ce devis a pour objet de construire une conduite d'adduction entre Haller et Savelborn. La commune de la Vallée de l'Ernz participera à raison de 70% à la dépense ce qui correspond à un montant de 445.486,86 €.

2. Création de deux postes de salarié à tâche principalement manuelle pour le service technique communal

Un poste d'ouvrier communal dans la carrière E deviendra vacant en raison du départ à la retraite du salarié Pierrot Larry. Le conseil communal décide de maintenir un poste dans la carrière E et de créer un poste supplémentaire dans la carrière C.

1. Genehmigung eines Kostenvoranschlags und der Pläne für die Verlegung einer Zuführungsleitung zwischen dem Wasserspeicher in Haller und Savelborn, Zuführungsleitung zum Wasserspeicher „Op Fiirtchen“

Im Rahmen des Trinkwasserkonzeptes der Ernztalgemeinde in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Waldbillig hat das Ingenieur-Büro Daedalus Engineering aus Heffingen einen Kostenvoranschlag in Höhe von 636.409,80 € erstellt. 70% der Kosten fallen zu Lasten der Ernztalgemeinde, welches einem Betrag von 445.486,86 € entspricht. Der Kostenvoranschlag beinhaltet die Verlegung einer Zuführungsleitung zwischen Haller und Savelborn und wird ohne Gegenstimme vom Gemeinderat angenommen.

2. Schaffung von zwei Arbeiterposten für den technischen Dienst der Gemeinde

Aufgrund des Rentenanspruchs von Herr Pierrot Larry, beschließt der Gemeinderat zusätzlich zu dem freigebliebenen Arbeiterposten in der Laufbahn E einen weiteren Posten in der Laufbahn C zu schaffen.



3. Règlement général de police

Vous trouvez l'avis du règlement de police à la page 26 de ce bulletin communal.

4. Fixation du taux multiplicateur de l'impôt commercial communal pour l'année 2017

A l'unanimité, le conseil communal décide de maintenir le dit taux à 325% pour l'année d'imposition 2017.

5. Fixation des taux multiplicateurs de l'impôt foncier pour l'exercice 2017

En ce qui concerne l'impôt foncier, le conseil communal décide unanimement de laisser inchangé les taux multiplicateurs. Les taux suivants restent applicables :

• Impôt foncier A :	250%
• Impôt foncier B1 :	375%
• Impôt foncier B2 :	250%
• Impôt foncier B3 :	135%
• Impôt foncier B4 :	135%
• Impôt foncier B5 :	250 %
• Impôt foncier B6 :	250 %

6. Attribution d'une dénomination officielle

Le conseil communal décide à l'unanimité d'attribuer les dénominations suivantes pour les deux arrêts de bus à Savelborn :

- Sowelbuer - Hauptstrooss
- Sowelbuer - Halerstrooss

7. Approbation d'un compromis de vente pour l'acquisition d'un fonds sis à Medernach

Le collège échevinal vient d'acquiescer par compromis de vente du 8 avril 2016 sur Monsieur Edmond Lies-Wagner un fonds d'une contenance de 17,80 ares sis à Medernach au lieu-dit « in der Raatelbach » au prix total de 9.000 € afin d'élargir et de réaménager une partie du chemin vicinal qui fonctionnera comme déviation pendant la durée du chantier en relation avec le remplacement complet d'un pont vétuste traversant l'Ernz Blanche. Le conseil communal approuve unanimement le compromis de vente afférent.

3. Polizeireglement

Die amtliche Mitteilung zum Polizeireglement finden Sie auf der Seite 26 dieses Heftes.

4. Festlegung des Hebesatzes der Gewerbesteuer für das Jahr 2017

Einstimmig beschließt der Gemeinderat den Hebesatz für 2017 unverändert bei 325% zu belassen.

5. Festlegung des Hebesatzes der Grundsteuer für das Jahr 2017

Der Gemeinderat fasst den einstimmigen Beschluss die Hebesätze der Grundsteuer für das Jahr 2017 nicht zu erhöhen:

• Grundsteuer Kat. A :	250%
• Grundsteuer Kat. B1 :	375%
• Grundsteuer Kat. B2 :	250%
• Grundsteuer Kat. B3 :	135%
• Grundsteuer Kat. B4 :	135%
• Grundsteuer Kat. B5 :	250 %
• Grundsteuer Kat. B6 :	250 %

6. Offizielle Benennung

Einstimmig wird vom Gemeinderat beschlossen die beiden Bushaltestellen in Savelborn folgendermaßen zu benennen:

- Sowelbuer - Hauptstrooss
- Sowelbuer - Halerstrooss

7. Genehmigung eines Kaufversprechens betreffend den Verkauf eines Grundstücks in Medernach

Das Schöffengericht erwirbt von Herrn Edmond Lies-Wagner zum Preis von 9.000 € ein 17,80 Ar großes Grundstück, gelegen in Medernach „in der Raatelbach“. Dies dient der Instandsetzung und Erweiterung des dortigen Vinalweges welcher aufgrund der Brückenerneuerung als Umleitung funktionieren wird. Der Kaufvertrag vom 8. April 2016 wird einstimmig vom Gemeinderat angenommen.



8. Approbation d'un compromis pour l'échange de propriétés sises à Ermsdorf et à Medernach

Le conseil communal approuve le compromis du 26 février 2016 signé par le collège échevinal et Monsieur Michel Magar de Medernach concernant l'échange sans soulte de différentes parcelles à Ermsdorf et à Medernach. Les parcelles appartenant à Monsieur Magar sises à Ermsdorf aux lieux-dits « Im Weissendriesch » et « In Hoxloch » ont une surface totale de 121 ares. La valeur est estimée suivant l'Administration de la Nature et des Forêts à une valeur de 15.740 €. En contrepartie la commune échange une parcelle sise à Medernach au lieu-dit « Bei den Ronnebüscher » d'une surface totale de 1,1480 hectare et d'une valeur de 15.705 €.

9. Approbation d'une convention avec la société Sales-Lentz pour l'utilisation du service « Nightrider »

Le conseil communal approuve unanimement une convention avec la société « Sales-Lentz Autocars SA » de Bascharage dans l'intention de mettre à disposition le service « Nightrider » aux citoyens de notre commune. A cet effet, les habitants peuvent acheter une carte spécialisée et personnalisée intitulée « Night Card Aerenzdall » auprès de l'administration communale.

10. Approbation d'un avenant avec la firme « AC Automation Center » pour l'ajoute respectivement la suppression de matériel informatique

Le conseil communal approuve unanimement l'avenant N° 30 au contrat de location hardware signé le 5 février 2016 avec la firme « AC Automation Center Sàrl Luxembourg » concernant l'ajoute respectivement la suppression de matériel informatique au bureau d'Ermsdorf. Le prix de location mensuel s'élève de ce chef diminué de 121,75 € (hors TVA).

11. Approbation du compte de gestion de l'exercice 2014

Unanimement, le conseil communal approuve le compte de gestion de l'année 2014, tenu par le receveur communal.

8. Genehmigung eines Tauschvertrags von Grundstücken in Ermsdorf und Medernach

Der Gemeinderat genehmigt einen Tauschvertrag vom 26. Februar 2016, unterzeichnet vom Schöffenkolegium und Herrn Michel Magar aus Medernach betreffend mehrere Parzellen in Ermsdorf und Medernach. Seitens Herrn Magar handelt es sich um Parzellen mit einer Gesamtfläche von 121 Ar im Wert von 15.740 € in Ermsdorf an den Orten „Im Weissendriesch“ und „In Hoxloch“. Im Gegenzug erhält Herr Magar eine Parzelle im Besitz der Ernztalgemeinde gelegen in Medernach „Bei den Ronnebüscher“ über eine Gesamtfläche von 1,1480 Ha im Wert von 15.705 €.

9. Genehmigung eines Abkommens mit der Busfirma „Sales-Lentz“ betreffend der Benutzung des „Nightrider“ Dienstes

Ohne Gegenstimme wird ein Abkommen mit dem Unternehmen „Sales-Lentz Autocars SA“ aus Bascharage angenommen, welches den Bürgern die Benutzung des „Nightrider“ Transportes zur Verfügung stellt. Die Benutzung des Bustransportes setzt den Kauf einer persönlichen Karte, genannt „Night Card Aerenzdall“, voraus, welche man bei der Gemeindeverwaltung erhält.

10. Genehmigung einer Vertragsänderung mit der Firma „AC Automotion Center“ für die An beziehungsweise die Abschaffung von informatischem Material

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Vertragsänderung N° 30, vom 5. Februar 2016 mit der Firma „AC Automation Center Sàrl Luxembourg“. Diese betrifft die An beziehungsweise die Abschaffung von informatischem Material für das Gemeindebüro in Ermsdorf. Der monatliche Mietpreis verringert sich dadurch um 121,75 € (ohne Mehrwertsteuer).

11. Genehmigung des Verwaltungs-Jahresabschlusses 2014

Einstimmig wird der Jahresabschluss des Gemeindegeldnehmers für das Jahr 2014 vom Gemeinderat angenommen.



12. Approbation du compte administratif de l'exercice 2014

De même le conseil communal approuve le compte administratif de l'année 2014.

13. Octroi d'un subside en tant que participation à l'organisation du « Mullerthal Trail Season Opening » à Medernach

Le conseil communal accorde un subside de 3.500 € pour la participation aux frais du « Mullerthal Trail Season Opening » ayant eu lieu à Medernach le 10 avril 2016 en coopération avec l'ORT Région Mullerthal et les associations locales.

14. Allocation de cadeaux de départ pour le personnel communal

Pour les remercier de leurs bons et loyaux services, le conseil communal décide unanimement d'allouer un cadeau d'une valeur :

- de 625 € à Monsieur Fernando Gomes Pereira, ouvrier forestier pour 25 ans de service ;
- de 825 € à Monsieur Pierrot Larry, chef-ouvrier communal, à l'occasion de son départ à la retraite le 1^{er} mai 2016.

15. Approbation de titres de recette

Le conseil communal approuve des titres de recettes pour l'exercice 2015 s'élevant à un montant total de 13.984,58 € ainsi que des recettes pour l'exercice 2016 s'élevant à un montant total de 1.450,66 €.

16. Approbation du devis pour la remise en état d'un chemin

Le conseil communal approuve un devis s'élevant à un montant de 35.250 € du 21 janvier 2016, dressé par l'Administration des services techniques de l'agriculture, circonscription Nord à Diekirch pour la mise en état du chemin dit « Honswénkel » à Hessemillen.

12. Genehmigung des amtlichen Jahresabschlusses 2014

Ebenso einstimmig wird der Jahresabschluss 2014 des Schöffenkollegiums angenommen.

13. Bewilligung eines Zuschusses aufgrund der Teilnahme am „Mullerthal Trail Season Opening“ in Medernach

Der Gemeinderat bewilligt einen Zuschuss in Höhe von 3.500 € anlässlich der Beteiligung am „Mullerthal Trail Season Opening“ in Medernach am 10. April 2016 in Zusammenarbeit mit dem ORT Mullerthal und den lokalen Vereinen.

14. Zuteilung von Abschiedsgeschenken für das Gemeindepersonal

Als Dank für ihre treuen und loyalen Dienste beschließt der Gemeinderat einstimmig folgende Abschiedsgeschenke zu gewähren:

- 625 € an Herr Fernando Gomes Pereira, Forstarbeiter, seit 25 Jahren im Dienst ;
- 825 € an Herr Pierrot Larry, Vorarbeiter, zu seinem Rentenantritt am 1. Mai 2016.

15. Genehmigung von Einnahmeerklärungen

Ohne Gegenstimme werden Einnahmebescheide für das Jahr 2015 über einen Gesamtbetrag von 13.984,58 €, sowie für das Jahr 2016 über einem Gesamtbetrag von 1450,66 € genehmigt.

16. Genehmigung eines Kostenvoranschlags für die Instandsetzung eines Weges

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig einen Kostenvoranschlag in Höhe von 35.250 €, erstellt am 21. Januar 2016 von der Ackerbauverwaltung aus Diekirch, für die Instandsetzung des Weges „Honswénkel“ nahe der Hessenmühle.



Séance publique //// Sitzung

Date de l'annonce publique :

1 juin 2016

Öffentliche Bekanntgabe :

1. Juni 2016

Date de la convocation des conseillers :

1 juin 2016

Einberufung der Gemeinderäte :

1. Juni 2016

Présents //// Anwesend

M. André Kirschten, bourgmestre ;
M. Bob Bintz, échevin ;
M. Jean-Pierre-Schmit, échevin ;
M. Jeff Feller, échevin ;
M. Daniel Baltes, conseiller communal ;
Mme. Carine Kessler-Thinnes, conseiller communal ;

M. Claude Hoffmann, conseiller communal ;
M. Pascal Zeihen, conseiller communal ;
M. Eugène Unsen, conseiller communal ;
M. Nico Kisch, conseiller communal ;
M. José Valente da Silva, conseiller communal ;
Mme. Monique Glesener, secrétaire communale.

Absents //// Entschuldigt

Personne, Niemand

1. Etat des recettes restant à recouvrir à la clôture de l'exercice 2015

Les recettes restant à recouvrir à la clôture de l'exercice 2015, c'est-à-dire à la date du 30 avril 2016, s'élèvent à la clôture de l'exercice à un montant de 42.714,31 €. Il s'agit du non-paiement des factures communales par des particuliers relatives à l'enlèvement des poubelles, les taxes d'eau et des eaux usées respectivement de l'impôt foncier. Suivant décision unanime du conseil communal, le collège échevinal est chargé à faire recouvrer les sommes dues respectivement de poursuivre en justice les débiteurs.

2. Refonte complète du PAG de la commune de la Vallée de l'Ernz

Conformément à l'article 14 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, le conseil communal a voté unanimement la partie écrite et la partie graphique du nouveau plan d'aménagement de la commune. Il a été tenu compte du rapport des incidences environnementales, de l'avis de la Commission d'Aménagement, de l'avis du Ministère de l'Environnement ainsi que des propositions de modifications du collège échevinal par rapport aux avis précités et aux réclamations introduites endéans les délais légaux.

1. Restantenetat der ausstehenden Einnahmen für das Geschäftsjahr 2015

Beim Abschluss des Geschäftsjahres 2015 am 30. April 2016, steht insgesamt eine Summe von 42.714,31 € an Einnahmen aus. Es handelt sich hierbei um die von Privatpersonen nicht bezahlten Gemeinderechnungen betreffend die Müllabfuhrtaxen, den Wasserverbrauch, die Abwassertaxen sowie der Grundsteuer. Der Gemeinderat beauftragt das Schöffenkolegium die ausstehenden Beträge bei den jeweiligen Schuldner eintreiben zu lassen, dies gegebenenfalls auch auf gerichtlichem Weg.

2. Neuentwurf des Baureglements der Ernztalgemeinde

Gemäß Artikel 14 des abgeänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 betreffend die kommunale Bebauung und die urbane Entwicklung, hat der Gemeinderat den schriftlichen und den grafischen Teil des neuen allgemeinen Bebauungsplans der Gemeinde einstimmig gut geheißen. Es wurde dem Bericht über Umweltfolgen, den Mitteilungen der Planungskommission und des Umweltministerium sowie den Änderungsvorschlägen des Schöffenkolegiums infolge der ministeriellen Mitteilungen und der Beschwerden, welche fristgerecht eingereicht wurden, Rechnung getragen.



3. Projets d'aménagement particuliers « quartier existant »

Conformément à l'article 30 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, le conseil communal a voté unanimement la partie écrite et la partie graphique des projets d'aménagement particuliers. Il a été tenu compte de l'avis de la Cellule d'évaluation ainsi que des propositions de modifications du collège échevinal par rapport à l'avis précité et aux réclamations introduites endéans les délais légaux.

4. Avis au sujet du projet de règlement grand-ducal déclarant zone protégée d'intérêt national sous forme de réserve naturelle la zone « Eppeldorf-Elteschmuer » sise sur le territoire de la commune de la Vallée de l'Ernz

La majorité des membres du conseil communal émet un avis favorable au sujet du projet de règlement grand-ducal qui déclare la zone « Eppeldorf-Elteschmuer » sise sur le territoire de la commune de la Vallée de l'Ernz comme zone protégée d'intérêt national sous forme de réserve naturelle.

5. Approbation de la convention dans l'intérêt de la réalisation du plan d'aménagement particulier « Schlappgaass » à Eppeldorf, présenté par Monsieur Daniel Dethier de Heffingen

Le conseil communal est appelé à approuver une convention que le collège échevinal a signé en avril 2016 avec Monsieur Daniel Dethier pour la mise en œuvre d'un plan d'aménagement particulier sis à Eppeldorf « Schlappgaass ». Moyennant ladite convention sont fixées les conditions pour la réalisation d'une maison unifamiliale. Unaniment, les conseillers approuvent ladite convention.

6. Approbation de la convention et des plans d'exécution dans l'intérêt de la réalisation du plan d'aménagement particulier « Donar » à Stegen, présenté par Monsieur Guy Franziskus de Stegen

Le conseil communal approuve unanimement la convention conclue en date du 25 mai 2016 entre le collège échevinal et Monsieur Guy Franziskus relative à l'exécution

3. Teilbebauungspläne „quartier existant“

Gemäß Artikel 30 des abgeänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 betreffend die kommunale Bebauung und die urbane Entwicklung, hat der Gemeinderat den schriftlichen und den grafischen Teil der Teilbebauungspläne der „quartier existant“ der Gemeinde einstimmig gut geheißen. Es wurde dem Bericht der „Cellule d'évaluation“ sowie den Änderungsvorschlägen des Schöffenkollegiums infolge des zuvor erwähnten Berichts und der Beschwerden, welche fristgerecht eingereicht wurden, Rechnung getragen.

4. Stellungnahme zum Entwurf des grossherzoglichen Reglements, welches das Gebiet „Eppeldorf Elteschmuer“ in ein nationales Landschaftsschutzgebiet in Form eines Naturschutzgebietes ausweist

Die Mehrheit der Gemeinderatsmitglieder befürwortet den Entwurf des grossherzoglichen Reglements, in dem das Gebiet „Eppeldorf-Elteschmuer“ in ein nationales Landschaftsschutzgebiet in Form eines Naturschutzgebietes ausgewiesen wird.

5. Zustimmung eines Abkommens über die Schaffung des Teilbebauungsplans „Schlappgaass“ in Eppeldorf, eingereicht von Herr Daniel Dethier aus Heffingen

Der Gemeinderat ist aufgerufen über eine im April 2016 vom Schöffenrat und Herr Daniel Dethier unterzeichnete Vereinbarung abzustimmen. Diese betrifft die Ausführungsarbeiten des von ihm beantragten Teilbebauungsplans „Schlappgaass“ in Eppeldorf. Der Gemeinderat billigt die Vereinbarung einstimmig.

6. Genehmigung eines Abkommens und der Ausführungspläne des Teilbebauungsplans „Donar“ in Stegen, eingereicht von Herr Guy Franziskus aus Stegen

Die vom Schöffenrat und Herr Guy Franziskus unterzeichnete Vereinbarung vom 25. Mai 2016 betreffend die Ausführungsarbeiten im Rahmen des von ihm beantrag-



des travaux d'infrastructure dans le cadre de la réalisation du plan d'aménagement particulier « Donar » à Stegen pour la construction de 13 unités de logement comprenant une résidence avec 3 appartements, un ensemble de 5 maisons unifamiliales en bande, un ensemble de 3 maisons unifamiliales en bande et 2 maisons unifamiliales jumelées sur des fonds sis à Stegen.

7. Pacte climat : approbation de documents

Le conseil communal approuve les documents suivants :

- a. Energie- und Klimaschutzbild der Gemeinde Ernzthal
- b. Standards für Bau und Bewirtschaftung kommunaler Gebäude und eine nachhaltige Entwicklung.

8. Approbation de l'organisation scolaire provisoire pour l'année 2016/2017

Le conseil communal approuve unanimement l'organisation scolaire provisoire de l'enseignement fondamental pour l'année scolaire 2016/2017.

Les informations et les détails y relatifs ont été publiés dans un bulletin communal spécial (« Schoulbuet »).

9. Approbation du plan d'encadrement périscolaire 2016/2017

Le plan d'encadrement périscolaire, en abrégé PEP, présenté en 2014 pour la première fois, vise à développer une offre éducative de qualité accessible aux enfants fréquentant l'enseignement fondamental et à donner une réponse de qualité aux questions d'organisation du temps et de la vie familiale. Le but visé est réalisé par une panoplie de prestations. Le PEP est présenté de façon plus détaillée dans l'édition du « Schoulbuet 2016/2017 ». Ledit PEP pour l'année scolaire 2016/2017 est approuvé à l'unanimité par le conseil communal.

10. Règlement d'occupation des postes de l'école fondamentale de la commune de la Vallée de l'Ernz

Le conseil communal approuve unanimement le règlement d'occupation des postes de l'école fondamentale. Les détails y relatifs ont été publiés dans le « Schoulbuet 2016/2017 ».

ten Teilbebauungsplans „Donar“ in Stegen werden einstimmig vom Gemeinderat angenommen. Dieser Teilbebauungsplan beinhaltet den Bau von 13 Wohneinheiten inklusive einer Residenz mit 3 Appartementwohnungen, einer Einheit von 5 und einer Einheit von 3 Reihenhäusern sowie 2 Doppelhäuser.

7. Klima-Pakt : Genehmigung von Dokumenten

Folgende Dokumente werden vom Gemeinderat genehmigt:

- a. Energie- und Klimaschutzbild der Gemeinde Ernzthal
- b. Standards für Bau und Bewirtschaftung kommunaler Gebäude und eine nachhaltige Entwicklung.

8. Genehmigung der provisorischen Schulorganisation 2016/2017

Einstimmig nimmt der Gemeinderat die provisorische Schulorganisation für das Schuljahr 2016/2017 an.

Die diesbezüglichen Informationen und Details sind in einer eigenen Ausgabe veröffentlicht worden („Schoulbuet“).

9. Außerschulischer Betreuungsplan (PEP) 2016/2017

Der außerschulische Betreuungsplan, kurz PEP, welcher erstmals im Jahr 2014 vorgestellt wurde, hat das Bestreben, jedem schulpflichtigen Kind im Grundschulalter eine qualitativ hochwertige Betreuung, sowie Unterstützung bei der täglichen Zeitplanung und des Familienlebens zu ermöglichen. Erreicht wird dies durch eine Vielzahl von Dienstleistungen. Einzelheiten zum PEP wurden im „Schoulbuet 2016/2017“ dargestellt. Bleibt anzumerken, dass der PEP des Schuljahres 2016/2017 ohne Gegenstimme angenommen wird.

10. Bestimmung zur Besetzung der Lehrerposten in der Grundschule der Ernztalgemeinde

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Bestimmung zur Besetzung der Lehrerposten in der Grundschule. Die diesbezüglichen Details sind im „Schoulbuet 2016/2017“ veröffentlicht.



11. Désignation d'une responsable du comité d'école pour l'année scolaire 2016/2017

Puisque le mandat de Madame Viviane Heuskin, secrétaire communale, assurant la fonction de responsable d'école est venu à échéance à la fin de l'année scolaire 2015/2016 et qu'aucun membre du corps enseignant n'a manifesté son accord ou sa volonté pour assurer la tâche en question, le conseil communal décide de renouveler le mandat de Madame Heuskin et de la désigner comme responsable du comité d'école pour l'année scolaire 2016/2017.

12. Huis clos : Proposition d'affectation et/ou de réaffectation pour un poste vacant à plein temps et à durée indéterminée pour les cycles 2-4 de l'enseignement fondamental de l'Aerenzdallschull

Le conseil communal constate que le présent point de l'ordre du jour est devenu sans objet dû au fait qu'aucune candidature n'a été présentée pour le poste vacant.

13. Prise-en charge des frais pour la participation à des cours spécifiques pour les élèves de l'enseignement fondamental

Pour favoriser les enfants qui souffrent d'une dyslexie ou d'une dyscalculie, le conseil communal décide unanimement de rembourser 20% des frais occasionnés par des cours spéciaux sur ce sujet. Le remboursement se fait sur présentation d'un décompte annuel afférent ou des factures acquittées y relatives par les parents ou le tuteur des élèves qui fréquentent ces cours.

14. Approbation de titres de recette

A l'unanimité, le conseil communal approuve un titre de recette de l'exercice 2015 d'un montant de 2.917.486,78 € et de titres de recette pour l'exercice 2016 d'un montant total de 252.742,67 €.

11. Ernennung eines Schulpräsidenten für das Schuljahr 2016/2017

Das einjährige Mandat von Frau Viviane Heuskin, Gemeindesekretärin, welche das Amt der Verantwortlichen des Schulkomitees ausübt, läuft mit dem Schuljahr 2015/2016 aus. Da sich auch weiterhin kein Mitglied der Lehrerschaft bereit erklärt diese Funktion zu übernehmen, entscheidet der Gemeinderat einstimmig, die Amtszeit von Frau Heuskin zu verlängern. Sie wird somit erneut zur Verantwortlichen des Schulkomitees für das Schuljahr 2016/2017 ernannt.

12. Unter Ausschluss der Öffentlichkeit: Besetzung eines Lehrerposten in Vollzeit als Grundschullehrer der Zyklen 2-4 in der „Aerenzdallschull“

Da keine Kandidatur vorliegt, wird dieser Punkt der Tagesordnung gegenstandslos erklärt.

13. Kostenübernahme für die Teilnahme an speziellen Kursen der Schüler der Grundschule

Um Schüler, die an einer Lese- und Rechtschreibstörung leiden, zu fördern beschließt der Gemeinderat einstimmig 20% der Kosten, welche durch die Teilnahme an den entsprechenden Kursen anfallen, zu übernehmen. Die Rückerstattung an die Eltern oder den Vormund des Kindes erfolgt durch Vorlegen einer jährlichen Abrechnung oder auf Grund der bezahlten Rechnungen der besagten Kurse.

14. Genehmigung von Einnahmeerklärungen

Einstimmig werden Einkommensbescheide für das Jahr 2015 über 2.917.486,78 € sowie mit einem Gesamtbetrag von 252.742,67 € für das Jahr 2016 gutgeheißen.



Séance publique //// Sitzung

Date de l'annonce publique :

3 août 2016

Öffentliche Bekanntgabe :

3. August 2016

Date de la convocation des conseillers :

3 août 2016

Einberufung der Gemeinderäte :

3. August 2016

Présents //// Anwesend

M. André Kirschten, bourgmestre ;
M. Bob Bintz, échevin ;
M. Jean-Pierre-Schmit, échevin ;
M. Jeff Feller, échevin ;
M. Daniel Baltes, conseiller communal ;
Mme. Carine Kessler-Thinnes, conseiller communal ;

M. Claude Hoffmann, conseiller communal ;
M. Pascal Zeihen, conseiller communal ;
M. Eugène Unsen, conseiller communal ;
M. Nico Kisch, conseiller communal ;
M. José Valente da Silva, conseiller communal ;
Mme. Monique Glesener, secrétaire communale.

Absents //// Entschuldigt

Personne, Niemand

1.-7b. Modifications budgétaires extraordinaires et ordinaires : vote de plusieurs crédits spéciaux comme suite aux graves intempéries et inondations du 22 juillet 2016

Comme suite aux graves intempéries et inondations du 22 juillet 2016 et des dégâts qui ont été causés aux infrastructures communales, le conseil communal est appelé à se prononcer sur le vote de plusieurs crédits spéciaux à charge du budget de l'exercice 2016. Il s'agit notamment des crédits suivants :

Modification budgétaire extraordinaire (points 1, 2, 3, 4 et 5 de l'ordre du jour) :

- 100.000 € afin de pouvoir démonter et mettre en décharge les conteneurs abîmés de la maison relais de Medernach ainsi que garantir la livraison et le montage d'un nouveau système modulaire pour la maison relais à Medernach.
- 350.000 € pour la réfection des chemins ruraux endommagés et détruits lors du 22 juillet 2016.
- 50.000 € dans l'intention de remplacer l'installation du chauffage du bâtiment de l'école fondamentale à Medernach.

1.-7b. Haushaltsanpassungen außerordentlicher und ordentlicher Teil: Votieren mehrerer Spezialkredite infolge der schweren Unwetter und Überschwemmungen des 22. Juli 2016

Aufgrund der schlimmen Unwetter und des Hochwassers am 22. Juli 2016 sieht sich der Gemeinderat veranlasst folgende Spezialkredite im Gemeindehaushalt des Jahres 2016 zu votieren:

Haushaltsanpassungen außerordentlicher Teil (Punkt 1, 2, 3, 4 und 5 der Tagesordnung) :

- 100.000 € um die Kosten des Abrisses und der Entsorgung der beschädigten Container der Maison Relais in Medernach, ebenso wie die Kosten der Anlieferung und des Aufbaus eines neuen Container Systems zu decken.
- 350.000 € für die Instandsetzung der am 22. Juli 2016 beschädigten und zerstörten Feldwege.
- 50.000 € zwecks Erneuerung der Heizungsanlage im Grundschulgebäude in Medernach.



- 10.000 € dans le but de garantir le démontage des mâts des réverbères endommagés ainsi qu'assurer la fourniture, le raccordement et la mise en service de nouveaux candélabres.
- 100.000 € en vue de régler les dépenses en relation avec les dégâts aux diverses installations techniques et infrastructures communales.

Modification budgétaire ordinaire (points 6, 7a et 7b de l'ordre du jour) :

- 25.000 € pour régler les dépenses en relation avec les prestations d'entretien d'installations techniques.
- 25.000 € afin de régler les dépenses en relation avec les travaux d'entretien et de réparation des infrastructures communales.
- 25.000 € ayant pour objet de couvrir les frais en relation avec la location du nouveau système modulaire pour les besoins de la maison relais à Medernach à partir du mois de septembre 2016.
- 10.000 € en vue de remplacer le mobilier détruit de la maison relais à Medernach.

Les délibérations précédentes sont tous soumises à l'approbation du Ministère de l'intérieur.

- 10.000 € mit der Absicht die beschädigten Straßenlaternen zu demontieren, ebenso wie die Anlieferung und Anschließung der neuen Straßenlichter zu garantieren.
- 100.000 € die dazu dienen, die anfallenden Kosten aufgrund der Wasserschäden bei den verschiedenen Gemeinde Infrastrukturen und technischen Einrichtungen zu finanzieren.

Haushaltsanpassungen - ordentlicher Teil (Punkte 6, 7a und 7b der Tagesordnung) :

- 25.000 € mit dem Nutzen die anfallenden Kosten, die bei dem Unterhalt der technischen Einrichtungen entstehen, zu decken.
- 25.000 € zwecks Finanzierung der Kosten im Zusammenhang mit dem Unterhalt und der Reparatur der Gemeinde Infrastrukturen.
- 25.000 € für die Zahlung der Mietkosten eines Neuen Containersystems für die Maison Relais in Medernach beginnend im September 2016.
- 10.000 € mit der Absicht das kaputte Mobiliar der Maison Relais in Medernach zu ersetzen.

Sämtliche vorherigen Beschlussfassungen unterliegen der Genehmigung des Innenministeriums.



8. Approbation d'un devis pour la réfection du chemin vicinal « Fousheck » à Medernach comme suite aux intempéries et inondations du 22 juillet 2016

Le conseil communal approuve à l'unanimité deux devis du 28 juillet 2016 élaborés par la firme Entrapaulus S.A. de Wormeldange-Haut concernant la réfection de la chaussée du chemin « Fousheck » à Medernach au prix total de

8. Genehmigung eines Kostenvoranschlags aufgrund der Instandsetzung des am 22. Juli 2016 beschädigten Feldweges „Fousheck“ in Medernach

Der Gemeinderat gibt seine einstimmige Genehmigung zu zwei von der Firma Entrapaulus S.A. aus Wormeldingen ausgearbeiteten Kostenvoranschläge in Höhe von 94.934,97 € betreffend die Instandsetzung des We-



94.934,97 € et la stabilisation de la partie du talus glissé et longeant le même chemin au prix total de 85.696,07 € à la suite des graves inondations et intempéries du 22 juillet 2016.

9. Approbation d'un devis pour la réfection du chemin « Waasserwee » à Medernach comme suite aux intempéries et inondations du 22 juillet 2016

Le conseil communal approuve unanimement le devis d'un montant de 42.786,90 €, dressé en date du 28 juillet 2016 par la firme Entrapaulus S.A. de Wormeldange-Haut quant à la mise en état de la chaussée du chemin « Waasserwee » à Medernach, endommagé le 22 juillet 2016 par les intempéries et les hautes eaux.

10. Approbation d'une offre de prix pour les nouveaux conteneurs aux besoins de la maison relais à Medernach

Après que les inondations et intempéries du 22 juillet 2016 ont rendu inutilisables les conteneurs de la maison relais à Medernach, la firme Multigone Sàrl de Luxembourg vient de présenter une offre de prix pour leur remplacement laquelle est approuvée unanimement par le conseil communal comme suit :

- a. 54.802,80 € pour la fourniture et le montage des nouveaux conteneurs de la maison relais à Medernach ;
- b. le prix de location du nouveau système modulaire s'élève à un montant de 276.571,20 € pour une période de 48 mois, soit un prix locatif mensuel de 4.761,90 €.

11. Abolition de l'indemnité d'appariteur

Attendu que Monsieur Pierrot Larry a fait valoir son droit à la retraite à partir du 1^{er} mai 2016, le conseil communal décide unanimement d'abolir l'indemnité d'appariteur liée jusqu'à présent à cette fonction, ceci à partir de la même date. La délibération du 30 mai 2006 est annulée. La décision est subordonnée à l'approbation du Ministre de l'Intérieur.

ges „Fousheck“ in Medernach, sowie einem Kostenvoranschlag von 85.696,07 € betreffend die Stabilisierung der abgerutschten Böschung entlang des gleichen Weges infolge der schweren Unwetter vom 22. Juli 2016.

9. Genehmigung eines Kostenvoranschlags für die Instandsetzung des Weges „Waasserwee“ in Medernach infolge der schweren Unwetter am 22. Juli 2016

Damit der am 22. Juli 2016 beschädigte Weg „Waasserwee“ in Medernach instand gesetzt werden kann, genehmigt der Gemeinderat einen Kostenvoranschlag in Höhe von 42.786,90 € erstellt am 28. Juli 2016 von der Firma Entrapaulus S.A. aus Wormeldingen.

10. Genehmigung eines Preisangebotes für die neuen Container der Maison Relais in Medernach

Nachdem die Container der Maison Relais vom Hochwasser am 22. Juli 2016 zerstört wurden, wird das von der Firma Multigone Sàrl aus Luxemburg vorgelegte Preisangebot einstimmig vom Gemeinderat angenommen. Dieses beinhaltet:

- a. die Anlieferung sowie der Aufbau des neuen Container Systems in Höhe von 54.802,80 €, sowie ;
- b. den monatlichen Mietpreis in Höhe von 4.761,90 € des neuen Container Systems. Für den Zeitraum von 48 Monaten ergibt dies eine Gesamtsumme von 276.571,20 €.

11. Auflösung einer Sondervergütung

Da Herr Pierrot Larry am 1. Mai 2016 in den Ruhestand getreten ist, beschließt der Gemeinderat einstimmig die Sondervergütung seiner Funktion als Gemeindebote ab dem 1. Mai 2016 aufzuheben. Die diesbezügliche Beschlussfassung vom 30. Mai 2006 wird abgeschafft. Der gegenwärtige Beschluss unterliegt der Genehmigung durch das Innenministerium.



12. Résiliation avant terme d'un contrat de bail pour la location d'un emplacement couvert

Le conseil communal donne son accord à la résiliation avant terme du contrat de bail du 16 janvier 2008 conclu avec Madame Marie Antoinette Bisenius de Medernach concernant la location de l'emplacement N°1 dans le parking couvert « Op der Lann » à Medernach. La résiliation prend effet au 1^{er} juillet 2016.

12. Vorzeitige Kündigung eines Mietvertrags für einen unterirdischen Parkplatz

Der Gemeinderat äußert sein Einverständnis zu der frühzeitigen Auflösung des Mietvertrags vom 16. Januar 2008 mit Frau Marie Antoinette Bisenius aus Medernach bezüglich der Miete des Stellplatzes N°1 im unterirdischen Parkplatz „Op der Lann“ in Medernach. Die Auflösung gilt ab dem 1. Juli 2016.

13. Etablissement du programme pour la mise en état de la voirie rurale pour l'exercice 2017

Dans l'intention d'améliorer et de mettre en état la voirie rurale dans la commune, le conseil communal établit le programme des travaux extraordinaires pour l'exercice 2017, lequel est transmis à l'administration des services techniques de l'agriculture pour établir les devis afférents. Il s'agit notamment des chemins suivants :

13. Aufstellung des Feldwegeprogrammes für das Jahr 2017

Der Gemeinderat beschließt einstimmig verschiedene Feldwege im Jahre 2017 erneuern zu lassen. Ein diesbezüglicher Kostenvoranschlag wird von der Ackerbauverwaltung ausgearbeitet. Hierbei handelt es sich um folgende Feldwege:

Localité /// Ortschaft	Section	Lieux-dits /// Ort	Nature des travaux /// durchzuführende Arbeiten	Largeur /// Breite	Longueur /// Länge
Eppeldorf	ED	Medeschbach	Béton asphaltique /// Asphaltierung	5 m	890 m
Ermsdorf	EC	Eessen	Béton asphaltique /// Asphaltierung	3 m	1240 m
Ermsdorf	EC	Im Schmalschett	Béton asphaltique /// Asphaltierung	3 m	165 m

14. Approbation du projet d'aménagement particulier sur des fonds sis à Medernach, lieu-dit « rue de Savelborn »

Le bureau « Scaht Architecture et Développement » de Strassen a présenté un projet d'aménagement particulier pour le compte de la société « IBB Baugesellschaft mbH » de Fischbach. Le conseil communal approuve ce PAP avec 7 voix pour et 4 voix contre. Il contient une construction de 6 habitations ainsi qu'un immeuble de 6 unités de logement dont 1 unité maximum à usage mixte (professionnel et privé), à Medernach au lieu-dit « rue de Savelborn » sur des parcelles inscrites au cadastre de la commune de la Vallée de l'Ernz, section MA de Medernach sous les numéros 256/4451, 256/4453, 256/4473 (partie), 256/4474, 503/4428, 505/4454, 505/4455, 505/4456 et 505/4457.

14. Genehmigung eines Teilbebauungsplanes in Medernach „rue de Savelborn“

Im Auftrag der IBB Baugesellschaft mbH aus Fischbach hat das Architektenbüro „Scaht Architecture et Développement“ aus Strassen einen Teilbebauungsplan ausgearbeitet, welcher vom Gemeinderat mit 7 Ja- und 4 Neinstimmen genehmigt wird. Geplant sind 6 Häuser sowie ein Mietshaus mit 6 Wohnungen wovon eine sowohl privat wie auch gewerbsmäßig genutzt werden kann, in Medernach „rue de Savelborn“ auf den Katasterparzellen mit den Nummern 256/4451, 256/4453, 256/4473 (einen Teil), 256/4474, 503/4428, 505/4454, 505/4455, 505/4456 und 505/4457.



Le conseil communal décide ainsi que la surface de 0,96% qui dépasse le quart de la surface total du PAP à céder à la commune suivant le plan d'implantation (plan B3.01 version juillet 2016) ne donne pas lieu à une indemnisation de la part de la commune.

Laut Lageplan (Plan B3.01 vom Juli 2016) müssen 25% der Gesamtfläche des PAP an die Gemeinde abgetreten werden. In diesem Projekt werden die 25% der Gesamtfläche um 0,96% überschritten, welche nicht von der Gemeinde ausbezahlt werden.

15. Demandes de subside

Le conseil communal décide à l'unanimité d'accorder un don à la „Lëtzebuerger Pompejes-Federatioun : 50 Joer Lëtzebuerger Jugendpompejeeën ».

Par ailleurs, le conseil communal décide d'accorder un don/subside de 150 € à l'association nationale des victimes de la route (cotisation commune-membre 2016).

15. Subsidiengesuche

Einstimmig wird vom Gemeinderat beschlossen die „Lëtzebuerger Pompejes-Federatioun : 50 Joer Lëtzebuerger Jugendpompejeeën“ finanziell zu unterstützen.

Des Weiteren wird ein Zuschuss von 150 € (Mitgliedsbeitrag 2016) der „association nationale des victimes de la route“ bewilligt.

16. Acceptation de dons

Comme suite aux intempéries et inondations du 22 juillet 2016, la commune a reçu des dons s'élevant à un montant de 71.682 € qui sont acceptés unanimement par le conseil communal. Ces dons sont destinés comme aide financière aux ménages sinistrés de la commune de la Vallée de l'Ernz. Le conseil communal décide également que les dons reçus ainsi que les futurs dons sont virés intégralement à l'Office Social commun de Larochette qui s'occupe de la distribution de ces fonds aux personnes sinistrées de la commune de la Vallée de l'Ernz.

16. Annahme von Spenden

Die Ernztalgemeinde hat nach den schweren Unwetter und Überschwemmungen des 22. Juli 2016 eine Summe von 71.682 € an Spenden erhalten welche einstimmig vom Gemeinderat genehmigt werden. Diese Spenden sind ausschließlich als finanzielle Unterstützung für die betroffenen Haushalte in der Ernztalgemeinde bestimmt. Der Gemeinderat veranlasst ebenso, dass diese sowie jegliche zukünftigen Spenden integral an das regionale Sozial-Amt in Larochette überwiesen werden, welches sich um die Verteilung dieser Gelder an die betroffenen Haushalte der Ernztalgemeinde kümmert.

17. approbation de titres de recette

Le conseil communal approuve à l'unanimité des titres de recettes pour l'exercice 2016 s'élevant à un montant total de 220.713,86 €.

17. Genehmigung von Einnahmeerklärungen

Ohne Gegenstimme werden Einnahmebescheide für das Jahr 2016 über einen Gesamtbetrag von 220.713,86 € gutgeheißen.



Séance publique //// Sitzung

Date de l'annonce publique :

23 septembre 2016

Öffentliche Bekanntgabe :

23. September 2016

Date de la convocation des conseillers :

23 septembre 2016

Einberufung der Gemeinderäte :

23. September 2016

Présents //// Anwesend

M. André Kirschten, bourgmestre ;
M. Bob Bintz, échevin ;
M. Jean-Pierre-Schmit, échevin ;
M. Jeff Feller, échevin ;
M. Daniel Baltes, conseiller communal ;
Mme. Carine Kessler-Thinnes, conseiller communal ;

M. Claude Hoffmann, conseiller communal ;
M. Pascal Zeihen, conseiller communal ;
M. Eugène Unsen, conseiller communal ;
M. José Valente da Silva, conseiller communal ;
Mme. Monique Glesener, secrétaire communale.

Absents //// Entschuldigt

M. Nico Kisch, conseiller communal ;

1. Approbation du plan de gestion annuel pour la forêt communale pour l'exercice 2017

Le conseil communal approuve le plan de gestion annuel pour la forêt communale de la Vallée de l'Ernz proposé par l'Administration de la nature et des forêts, lequel est transmis au Ministre de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement Rural et au Ministre de l'Intérieur pour approbation. Le plan de gestion pour l'exercice 2017 prévoit des dépenses d'un montant de 336.300 € et des recettes de 311.300 €.

2. Approbation du devis et des plans pour la construction d'une maison relais et l'agrandissement de l'école fondamentale à Medernach

Les plans et le devis du 8 septembre 2016 élaborés par le bureau d'architecture A+ Architecture Marc Ries Sàrl de Diekirch pour la construction d'une maison relais et l'agrandissement de l'Ecole fondamentale à Medernach sont approuvés unanimement par le conseil communal. L'estimation des frais de construction s'élève à un montant de 20.541.000 €.

Le conseil communal demande un avis sur le projet précité aux institutions et personnes suivantes, auxquelles est transmis un dossier comprenant le devis, les plans et un descriptif :

1. Genehmigung des jährlichen Verwaltungsplans des Waldes der Ernztalgemeinde für das Jahr 2017

Der Gemeinderat befürwortet den von der Natur- und Forstverwaltung erstellten Forstwirtschaftsplan, welcher dem Ministerium für Landwirtschaft sowie dem Innenminister zur Genehmigung unterbreitet wird. Für das Jahr 2017 belaufen sich die voraussichtlichen Ausgaben auf 336.300 € wogegen die Einnahmen auf 311.300 € geschätzt werden.

2. Genehmigung des Kostenvoranschlags und der Pläne für den Bau einer Maison Relais und den Ausbau der Grundschule in Medernach

Da in Medernach die Grundschule ausgebaut und eine neue Maison Relais errichtet werden soll hat das Architektenbüro A+ Architecture Marc Ries Sàrl aus Diekirch am 8. September 2016 diesbezüglich einen Plan und einen Kostenvoranschlag ausgearbeitet, welche ohne Gegenstimme vom Gemeinderat genehmigt wurden. Die geschätzten Kosten belaufen sich auf eine Summe von 20.541.000 €.

Folgende Personen und Institutionen müssen diesbezüglich eine Beurteilung abgeben, daher wird ihnen ein



29 septembre 2016

29. September 2016

- Madame l'inspectrice de l'enseignement fondamental
- Médecin chef de division de la Médecine scolaire
- Ministère de la Santé, Direction de la Santé – Division de l'inspection sanitaire
- Ministère de la Santé, service de la sécurité alimentaire
- Monsieur l'Inspecteur général de la sécurité dans les écoles.

Le même dossier est transmis à l'Inspection du Travail et des Mines ainsi qu'à Monsieur le Ministre de l'Intérieur et au Ministère de l'Education Nationale de la Jeunesse et de l'Enfance, Département de l'Enfance et de la Jeunesse, Service de l'enseignement fondamental accompagné de demandes de subside.

Dossier mit den Plänen und dem Kostenvoranschlag weitergeleitet:

- Frau Inspektorin des Grundschulwesens
- Chef-Arzt im Bereich der Schulmedizin
- Gesundheitsministerium, Direktion – Hygieneaufsicht
- Gesundheitsministerium, Dienststelle der Lebensmittelsicherheit
- Herr Generalinspektor der Sicherheit in den Schulen.

Das gleiche Dossier wird der Gewerbeaufsicht unterbreitet. Die Beschlussfassung, eine weitere Kopie des Dossiers und ein Subsidien Antrag werden dem Herrn Innenminister und dem Ministerium für Bildung, Kinder und Jugend (Grundschulamt) unterbreitet.





3. Approbation du devis et des plans pour la construction d'un nouveau hall sportif à Medernach

Outre les plans et le devis pour une nouvelle Maison Relais et l'agrandissement du bâtiment de l'école à Medernach, le bureau d'architecture A+ Architecture Marc Ries Sàrl de Diekirch a également présenté des plans et un devis pour la construction d'un nouveau hall sportif sur le site de l'école fondamentale à Medernach. Les plans et le devis du 12 septembre 2016 au montant total de 7.170.000 € sont approuvés unanimement par le conseil communal.

Le conseil communal demande un avis sur le projet précité aux institutions et personnes suivantes, auxquels est transmis un dossier comprenant le devis, les plans et un descriptif :

- Ministère de la Santé, Direction de la Santé – Division de l'inspection sanitaire,
- Ministère de la Santé, service de la sécurité alimentaire,
- Médecin chef de division de la Médecine scolaire et de la santé des enfants et adolescents,
- Monsieur l'inspecteur général de la sécurité dans les écoles.

Le même dossier est également transmis à l'Inspection du Travail et des Mines, ainsi qu'à Monsieur le Ministre de l'Intérieur et au Département ministériel des sports, accompagné d'une demande de subside.

3. Genehmigung eines Kostenvoranschlags und der Pläne für eine neue Sporthalle in Medernach

Neben den Plänen und dem Kostenvoranschlag für die neue Maison Relais und den Ausbau des Grundschulgebäudes in Medernach hat das Architektenbüro A+ Architecture Marc Ries Sàrl aus Diekirch die Pläne und einen Kostenvoranschlag für den Bau eines neuen Sportzentrums in Medernach auf dem Schulgelände ausgearbeitet. Die Pläne und der Kostenvoranschlag vom 12. September 2016 werden ohne Gegenstimme vom Gemeinderat bewilligt.

Folgende Personen und Institutionen werden diesbezüglich zu einer Stellungnahme aufgerufen, daher wird ihnen ein Dossier mit den Plänen und dem Kostenvoranschlag weitergeleitet:

- Gesundheitsministerium, Direktion – Hygieneaufsicht,
- Gesundheitsministerium, Dienststelle der Lebensmittelsicherheit,
- Chef-Arzt im Bereich der Schulmedizin und der Gesundheit von Kinder und Jugendlichen,
- Herr Generalinspektor für Sicherheit in den Schulen.

Das gleiche Dossier wird der Gewerbeaufsicht unterbreitet. Eine weitere Kopie des Dossiers sowie Subsidien Anträge werden dem Herrn Innenminister und dem Referat des Sportministeriums unterbreitet.





4. Approbation du devis et des plans pour la reconstruction d'un pont sis à Medernach, Langert

Afin de pouvoir reconstruire un pont vétuste traversant l'Ernz Blanche au lieu-dit « Langert » à Medernach, le bureau d'ingénieurs-conseils « Luxplan S.A. » de Capellen a dressé en date du 30 août 2016 un devis estimatif au montant de 573.643,69 € ainsi que des plans qui sont approuvés unanimement par le conseil communal.

4. Genehmigung eines Kostenvoranschlags sowie der Pläne für den Wiederaufbau einer Brücke in Medernach, Langert

Das Ingenieur Büro „Luxplan S.A.“ aus Capellen hat einen Kostenvoranschlag für den Wiederaufbau einer Brücke in Medernach erstellt. Der Kostenvoranschlag in Höhe von 573.643,69 € sowie die dazugehörigen Pläne vom 30. August 2016 werden ohne Gegenstimme vom Gemeinderat genehmigt.

5. Approbation du devis et des plans pour l'extension du réservoir « Séitert » à Haller (projet d'alimentation en eau en commun avec la commune de Waldbillig)

Le conseil communal approuve un devis estimatif du 12 juillet 2016 au montant de 255.060 € dressé par le bureau d'ingénieurs-conseils « Daedalus Engineering Sàrl » de Heffingen relatif à l'extension du réservoir d'eau « Séitert » à Haller dans la commune de Waldbillig.

La commune de la Vallée de l'Ernz participera à raison de 70% à la dépense ce qui correspond à un montant de 178.500 €.

5. Genehmigung eines Kostenvoranschlags für den Ausbau des Wasserspeichers „Séitert“ in Haller (Trinkwasserkonzept in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Waldbillig)

Ein Kostenvoranschlag in Höhe von 255.060 € ausgestellt am 12. Juli 2016 von dem Ingenieur-Büro Daedalus Engineering aus Heffingen betreffend den Ausbau des Wasserspeichers „Séitert“ in Haller, Gemeinde Waldbillig wird einstimmig vom Gemeinderat angenommen. Die Ernztalgemeinde übernimmt dabei 70 % der anfallenden Kosten welches einem Betrag von 178.500 € entspricht.

6. Adoption du nouveau plan d'aménagement général : Avis concernant les réclamations dirigées contre le PAG de la commune de la Vallée de l'Ernz auprès du Ministre de l'Intérieur

a. Réclamation Ki1

Le réclamant Monsieur Arthur Neu de Ellange a demandé le reclassement des parcelles cadastrales 31/486, 31/1460 et 31/1461, 33/955 (Kitzebour) en zone d'habitation (HAB-1) respectivement en zone de jardins familiaux. Comme il s'agirait d'un agrandissement du périmètre d'agglomération et de la création d'un îlot isolé, le conseil communal décide avec 9 voix pour et une abstention de maintenir sa décision du 7 juin 2016 de ne pas agir en faveur de Monsieur Neu. En fait, la protection de l'état existant est garantie par l'application de la loi modifiée du 19 janvier 2004 concernant la protection de la nature et des ressources naturelles, qui est en train d'être révisée dans le cadre d'un projet de loi.

b. Réclamation M6

Avec 9 voix pour et une abstention, le conseil communal décide de maintenir sa décision du 7 juin 2016 et de ne pas donner son avis favorable à la demande de Monsieur

6. Anpassung des neuen Allgemeinen Bebauungsplans (PAG): Ansicht betreffend die Reklamationen gegen das Baureglement der Ernztalgemeinde

a. Reklamation Ki1

Herr Arthur Neu aus Ellingen hat der Ernztalgemeinde eine Reklamation eingereicht, welche die Neuordnung der Kataster Parzellen 31/486, 31/1460 und 31/1461, 33/955 in eine Wohnzone, beziehungsweise in eine Gartenzone verlangt. Da diese Neuordnung eine isolierte Wohnzone schaffen würde, stimmt der Gemeinderat mit 9 Ja-Stimmen und einer Enthaltung bei seinem Entschluss des 7. Juni 2016 zu bleiben und dieser Reklamation nicht nachzukommen. Der Bestandsschutz wird vom veränderten Gesetz des 19. Januar 2004 bezüglich des Naturschutzes und dem Schutz der natürlichen Ressourcen gewährleistet.

b. Reklamation M6

Die von Herr Jean-Paul Schweigen aus Medernach eingereichte Reklamation beantragt die Neuordnung einer Kataster Parzelle in Medernach (426/3739) in die



Jean-Paul Schweigen de Medernach concernant le reclassement de la parcelle cadastrale 426/3739 à Medernach en « zone de construction pour appartements » (zone mixte villageoise MIX-v) qui permettrait la construction de maisons plurifamiliales. L'orientation du nouveau PAG vise à limiter les PAP « quartier existant » aux maisons unifamiliales classées en « zone d'habitation » (HAB-1) comme la maison concernée, pour empêcher la construction de maisons plurifamiliales.

c. Réclamation M8

Quant à la réclamation de Monsieur Fernand Klein de Medernach, le conseil communal décide avec 9 voix pour et une abstention de maintenir sa décision du 7 juin 2016 et de ne pas aviser favorablement la demande du réclamant en ce qui concerne la suppression du classement « volume et alignement à respecter ». Le réclamant a posé la question, comment on peut arriver à reconstruire une maison sans déroger au règlement sur les bâtisses, les voies publiques et les sites, par exemple en gardant les hauteurs des pièces qui serait plus basse que la norme prévue par le règlement. Ce problème sera considéré dans le plan d'aménagement particulier (PAP).

d. Réclamation M12

La réclamation introduite par Madame Régine Schosseler et Monsieur Gaston Wagner de Medernach, Monsieur François Wagner-Aulner de Frisange et par l'étude Krieger Associates de Luxembourg concerne le reclassement de la parcelle cadastrale 1362/3454 ensemble avec une partie des parcelles 325/3684, 17/4413 et 14/4323 sises à Medernach au lieu-dit «Langert», en «zone économique communale 1» superposée de la «zone d'aménagement différé» des servitudes «urbanisation spécifique SP 4b - «Natura 2000»» et «urbanisation cours d'eau». Le conseil communal a voté avec 9 voix pour et une abstention de maintenir sa décision prise le 7 juin 2016 et de ne pas aviser favorablement la réclamation.

e. Réclamation M13

En vue de transformer la partie de la parcelle cadastrale N° 36/4462 momentanément classée comme « zone de stationnement » en « zone d'habitation 1 », Monsieur Anibal Ferreira da Rocha de Medernach a transmis sa réclamation au conseil communal. Celui-ci n'avise pas favorablement ladite réclamation et maintient sa décision du 7 juin 2016, car la partie de la parcelle cadastrale concernée est occupée et utilisée principalement comme aire de stationnement pour les clients du restaurant. En outre le collecteur des eaux usées du syndicat SIDEN croise le terrain en partie arrière.

„Zone mixte villageoise MIX-v“ welche den Bau von Appartement-Wohnungen zulässt. Da der Allgemeine Bebauungsplan (PAG) vorsieht in der Wohnzone (HAB-1) den Bau von Mehrfamilienhäusern zu verhindern, und sich die oben genannte Kataster Parzelle in einer solchen Zone befindet, kann der Gemeinderat dieser Beantragung nicht Folge leisten und bestätigt mit 9 Ja-Stimmen und einer Enthaltung seine Entscheidung des 7. Juni 2016.

c. Reklamation M8

Herr Fernand Klein aus Medernach beantragt anhand seiner Reklamation das Aufheben der Zuordnung „volume et alignement à respecter“. Der Antragsteller hat die Frage in den Raum geworfen, wie ein altes Haus abgerissen und identisch wieder aufgebaut werden kann, ohne gegen die Vorschriften des Bebauungsplans zu verstoßen, beispielsweise anhand der Deckenhöhe. Dieses Problem wird im Teilbebauungsplan (PAP) geregelt. Mit 9 Stimmen dafür und einer Enthaltung bewahrt der Gemeinderat seinen Entschluss des 7. Juni 2016 dieser Reklamation nicht Folge zu leisten.

d. Reklamation M12

Frau Régine Schosseler und Herr Gaston Wagner aus Medernach, Herr François Wagner-Aulner aus Frisingen und die Anwaltskanzlei «Krieger Associates» aus Luxemburg haben eine Reklamation eingereicht, welche nicht von der Gemeinde berücksichtigt wird. Die Reklamation fordert die Neuordnung der Kataster Parzelle N° 1362/3454 zusammen mit einem Teil der Parzellen 325/3684, 17/4413 und 14/4323 gelegen in Medernach in «Langert» in eine «zone économique communale 1» welche von der «zone d'aménagement différé» überlagert wird, zusammen mit den Auflagen «urbanisation SP 4b - «Natura 2000»» und «urbanisation cours d'eau». Mit 9 Ja-Stimmen und einer Enthaltung verbleibt der Gemeinderat bei seinem Urteil des 7. Juni 2016.

e. Reklamation M13

Die von Herrn Anibal Ferreira da Rocha eingereichte Reklamation fordert die Neuordnung des Parkplatzes (Kataster Parzelle N° 36/4462) in eine Wohnzone (HAB-1). Der Gemeinderat beschließt mit 9 Ja-Stimmen und einer Enthaltung bei seiner Entscheidung des 7. Juni 2016 zu bleiben. Die Reklamation wird somit nicht berücksichtigt, da dieser Teil der Kataster Parzelle hauptsächlich als Parkplatz für die Gäste des Restaurants verwendet wird, außerdem durchquert ein Abwasserkanal des Syndikats SIDEN im hinteren Bereich die Parzelle.



f. Réclamation M11

Madame et Monsieur Isabelle et Änder Erpelding-Schrankel de Medernach ont introduit une réclamation demandant la reconstitution de la limite du périmètre d'agglomération et le classement de leur parcelle cadastrale N° 1248/4195 à Medernach conformément au PAG de l'année 1984. Etant donné que la limite du PAG ayant existé en 1984 est identique à celle du projet actuel du PAG, le conseil communal décide avec 9 voix pour et une abstention de ne pas faire droit à cette réclamation.

g. Réclamation ST7

Le Groupe Guy Rollinger de Wickrange a introduit une réclamation afin de demander le reclassement d'une partie plus importante de la parcelle cadastrale N° 776/1827 à Stegen en «zone d'habitation» (HAB-1). Le classement constitue une extension, et non une « Baulücke » des surfaces constructibles à proximité du ruisseau et de la Route Nationale ne répondant pas à un urbanisme de qualité. En outre, le reclassement constituerait une extension de la surface constructible et dès lors le conseil communal ne fait pas droit à cette réclamation.

h. Réclamation Mathey de Stegen

Avec 9 voix pour et une abstention, le conseil communal décide de maintenir sa décision du 7 juin 2016 et n'avise pas favorablement la réclamation introduite par Messieurs Lucien et Camille Mathey de Stegen relative au reclassement en PAP-NQ (nouveau quartier) des terrains classés en «zone d'aménagement différé» en vertu de l'avis du 18 février 2016 émis par le Ministère du Développement durable et des infrastructures.

7. Modification budgétaire extraordinaire : vote d'un crédit supplémentaire pour les honoraires des bureaux d'études dans le cadre de l'élaboration du plan d'aménagement général

Le conseil communal vote un crédit extraordinaire au montant de 87.500 €, pour le budget extraordinaire de l'exercice 2016 afin de pouvoir procéder au règlement des factures des bureaux d'études « Pact Sàrl » de Grevenmacher et « Zeyen & Baumann » de Bereldange dans le cadre de l'élaboration du plan d'aménagement général (PAG) de la commune de la Vallée de l'Ernz.

f. Reklamation M11

Die von Frau Isabelle und Herr Änder Erpelding-Schrankel aus Medernach eingereichte Reklamation beantragt die Wiederherstellung des Bauperimeters und der Klassifizierung der Kataster Parzelle N° 1248/4195 in Medernach in den Zustand des Bebauungsplans (PAG) aus dem Jahr 1984. Da der Bauperimeter im alten sowie im aktuellen Bebauungsplan identisch ist, stimmt der Gemeinderat mit 9 Ja-Stimmen und einer Enthaltung bei seinem Beschluss des 7. Juni 2016 zu bleiben und der Reklamation somit nicht Folge zu leisten.

g. Reklamation ST7

Die Firma «Groupe Guy Rollinger» aus Wickringen hat eine Reklamation eingereicht bezüglich der Neuordnung eines Teils der Kataster Parzelle N° 776/1827 in Stegen in eine Wohnzone (HAB-1). Unter der Tatsache, dass die Parzelle direkt neben der Nationalstraße und nahe einem Bach gelegen ist, leidet die Wohnqualität. Außerdem würde die Neuordnung eine Erweiterung des Bauperimeters darstellen. Aus diesem Grund beschließt der Gemeinderat mit 9 Ja-Stimmen und einer Enthaltung bei seiner Entscheidung des 7. Juni 2016 zu bleiben.

h. Reklamation Mathey aus Stegen

Infolge der Stellungnahme des Ministeriums für nachhaltige Entwicklung und Infrastruktur (MDDI) vom 18. Februar 2016 wurden mehrere Parzellen als «zone d'aménagement différé» eingestuft. Der Reklamation der Herren Lucien und Camille Mathey aus Stegen bezüglich der Neuordnung dieser Parzellen in einen Teilbebauungsplan „PAP-NQ“ kann somit nicht Folge geleistet werden. Der Gemeinderat stimmt mit 9 Ja-Stimmen und einer Enthaltung bei seiner Entscheidung des 7. Juni 2016 zu bleiben.

7. Außerordentliche Haushaltsanpassung: Abstimmung über einen zusätzlichen Kredit bezüglich die Bezahlung der Planungsbüros im Rahmen des Allgemeinen Bebauungsplans

Der Gemeinderat stimmt einen Zusatzkredit in Höhe von 87.500 € im außergewöhnlichen Gemeindehaushalt des Jahres 2016, der dazu dient die Rechnungen der beiden Planungsbüros „Pact Sàrl“ aus Grevenmacher und „Zeyen & Baumann“ aus Bereldingen zu bezahlen. Die beiden Planungsbüros sind bei der Planung des neuen allgemeinen Bebauungsplans (PAG) der Ernztalgemeinde beteiligt.



8. Approbation du contrat de location pour les conteneurs de la maison relais à Medernach

Le conseil communal approuve à l'unanimité un contrat de location conclu entre le collège échevinal et la firme Multigone Sàrl de Luxembourg en date du 9 septembre 2016 pour la location d'un système modulaire pour les besoins de la maison relais à Medernach. Le prix de location mensuel s'élève à 4.761,90 €, ce qui correspond à un montant total de 276.571 € pour la période totale de la location de 48 mois.

8. Genehmigung eines Mietvertrags für die Container der Maison Relais in Medernach

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig einen Mietvertrag vom 9. September 2016 unterzeichnet vom Schöffenrat und der Firma Multigone Sàrl aus Luxemburg betreffend die Anmietung eines Container Systems für die Maison Relais in Medernach. Die monatliche Miete beläuft sich auf 4.761,90 €. Über einen Zeitraum von 48 Monaten ergibt dies einen Betrag von 276.571 €.

9. Approbation de différents contrats de bail pour le fermage de terrains communaux sis dans la commune de la Vallée de l'Ernz

Le conseil communal approuve des contrats de fermage du 5 août 2016 conclus entre le collège échevinal et des particuliers. Tous les contrats prennent effet le 1^{er} novembre 2016.

Du fait que Monsieur Daniel Baltes fait partie du conseil communal, il n'a participé ni au vote, ni à la discussion concernant son contrat de bail. Il en est ainsi pour Monsieur Jean-Pierre Schmit, qui est le père du bailleur Jacques Schmit.

9. Genehmigung mehrerer Verträge für die Verpachtung von Grundstücken in der Ernztalgemeinde

Der Gemeinderat genehmigt mehrere Pachtverträge vom 5. August 2016, welche zwischen dem Schöffenrat und Privatpersonen unterzeichnet wurden. Alle Pachtverträge werden ab dem 1. November 2016 geltend.

Als Mitglied des Gemeinderates war Herr Daniel Baltes weder an der Diskussion, noch an der Abstimmung über seinen eigenen Pachtvertrag beteiligt und hat den Tagungsraum vorher verlassen, ebenso wie Herr Jean-Pierre Schmit, mit dessen Sohn ein Pachtvertrag abgeschlossen wurde.

Bailleur /// Verpächter	Localité /// Ort	Section	Lieux-dits /// Ort	Montant /// Betrag
Baltes Daniel	Stegen	EA Stegen	Auf Hierschenbach, Im Hasenlaerchen	1.155,00 €
Bonert Laurent	Eppeldorf	ED Eppeldorf	Auf Ploischet	1.344,20 €
Feyder Fernand	Stegen	EA Stegen	Oben in Selbrück	297,00 €
Friederes Jean-Paul	Eppeldorf	ED Eppeldorf	Beim Bigelbacherpaat, In Medeschbach, Auf Ahlendorferhoecht	1.674,20 €
Kirschten André	Eppeldorf	ED Eppeldorf	Beim Ernzbour	14,30 €
Kirschten Jacques	Eppeldorf	ED Eppeldorf	Belz, Grauenberg	149,60 €
Koch Frank	Eppeldorf	ED Eppeldorf	In Allendorf, Auf Ploischet, Beim Bigelbacherpaat, In den Grächten, In Medeschbach, Auf Ahlendorferhoecht	1.674,20 €
Meyer Jean-Paul	Ermsdorf	EC Ermsdorf	Auf der Konn	11,00 €
Schmit Bernard	Stegen	EA Stegen	Langert	27,50 €
Schmit Jacques	Ermsdorf	MA Medernach	In der Acht, Bei der Laedeschbach	181,50 €
Steffes Lex	Stegen	EA Stegen	Hinter der Gaessel	44,00 €
Sutor Guy	Ermsdorf	EC Ermsdorf	Im Hasengrund, Beforterpäp	88,00 €
Thinnes Marc	Eppeldorf	ED Eppeldorf	Beim Ernzbour, In Medeschbach, Auf Ploischet	675,40 €
Vaessen Claude	Fischbach	ED Eppeldorf	Beim Hessenkreuz, Auf Ploischet	159,50 €
Welter Laurent	Stegen	EA Stegen	In Hocksloch	3.080,00 €



10. Approbation d'un acte notarié avec Monsieur Edmond Lies-Wagner

En raison du remplacement complet d'un pont vétuste traversant l'Ernz Blanche à Medernach, la commune acquiert sur Monsieur Edmond Lies-Wagner de Medernach une parcelle sise à Medernach au lieu-dit « In der Raatelbach » adjacente à un chemin vicinal qui sera élargi afin que la circulation puisse y fonctionner pendant le chantier du pont.

Le conseil communal approuve l'acte de vente du 26 août 2016 dressé par devant Maître Joëlle Schwachtgen, notaire à Diekirch, relatif à l'acquisition de la parcelle précitée d'une contenance de 17,80 ares au prix total de 9.000 €.

10. Genehmigung einer Kaufurkunde mit Herr Edmond Lies-Wagner

In Medernach wird eine ältere Brücke durch eine neue ersetzt. Da die Straße während der Bauarbeiten auf einen Vizinalweg umgeleitet wird, kauft die Gemeinde zu einem Preis von 9.000 € ein 17,80 Ar großes Grundstück von Herr Edmond Lies-Wagner aus Medernach. Das Grundstück liegt in Medernach « In der Raatelbach » und grenzt an den Vizinalweg. Zweck dieses Erwerbs ist es, diesen Weg vor den Bauarbeiten an der Brücke zu verbreitern, sodass der Verkehr ungehemmt fließen kann. Einstimmig genehmigt der Gemeinderat den Kaufvertrag vom 26. August 2016 erstellt von Notar Joëlle Schwachtgen aus Diekirch.

11. Approbation d'un acte notarié avec Monsieur Michel Magar

Le conseil communal approuve l'acte de vente du 26 août 2016 dressé par devant Maître Joëlle Schwachtgen, notaire à Diekirch par lequel le collège échevinal et Monsieur Michel Magar de Medernach échangent sans soulte différentes parcelles à Ermsdorf, lieux-dits « Im Hoxloch » et « Im Weissendriesch » respectivement à Medernach, lieu-dit « In den Ronnebüscher ».

11. Genehmigung einer notariellen Urkunde mit Herr Michel Magar

Der Gemeinderat genehmigt einen Tauschvertrag ausgestellt am 26. August 2016 von Notar Joëlle Schwachtgen aus Diekirch und unterzeichnet vom Schöffenrat und Herrn Michel Magar aus Medernach für den Tausch mehrerer Parzellen in Ermsdorf «im Weissendriesch» und «In Hoxloch» und einer Parzelle in Medernach «In den Ronnebüscher».

12. Approbation des contrats de travail de deux salariés à tâche manuelle polyvalents nouvellement engagés

D'après la délibération du 15 avril 2016 relative à la création de deux postes de salarié, le conseil communal approuve deux contrats de travail à durée indéterminée. Les choix sont portés sur Monsieur Jean-Michel Lardennois d'Ermsdorf comme salarié à tâche manuelle polyvalent dans la carrière C à partir du 1^{er} novembre 2016 et sur Madame Conny Schickes de Medernach également comme salariée à tâche polyvalent dans la carrière C à partir du 1^{er} décembre 2016.

12. Genehmigung der Arbeitsverträge für zwei neue Arbeiter im technischen Dienst der Gemeinde

Nachdem bei der Sitzung am 15. April 2016 zwei neue Arbeiterposten geschaffen wurden, genehmigt der Gemeinderat nun zwei unbefristete Arbeitsverträge, unterzeichnet zum einen mit Herrn Jean-Michel Lardennois aus Ermsdorf als Arbeiter im technischen Dienst beginnend am 1. November 2016 und zum anderen mit Frau Conny Schickes aus Medernach ebenfalls als Arbeiter im technischen Dienst ab dem 1. Dezember 2016.

13. Approbation de la convention entre le syndicat intercommunal du CMNord et la commune de la Vallée de l'Ernz

La convention du 21 juin 2016 ayant pour but de régler la participation financière de la commune de la Vallée de l'Ernz pour les élèves, citoyens dans notre commune, qui participent aux cours de musique au CMNord est approu-

13. Genehmigung des Abkommens zwischen dem Musikkonservatorium CMNord und der Ernztalgemeinde

Die Regelung der finanziellen Beteiligung der Ernztalgemeinde für die Schüler des Musikkonservatoriums, welche ihren Wohnsitz in der Ernztalgemeinde haben, wird in dem Abkommen des 21. Juni 2016 festgelegt. Das Abkommen



vée unanimement par le conseil communal.

Pour les années scolaires 2016/2017 et 2017/2018, le tarif s'élève à 42,32 € par élève inscrit et par minute d'enseignement.

wird vom Gemeinderat gebilligt, die Tarife für die Schuljahre 2016/2017 und 2017/2018 werden auf 42,32 € pro Schüler und pro unterrichtete Minute festgelegt.

14. Désignation d'un membre au conseil d'administration de l'Office social régional commun

Le conseil communal désigne à nouveau Monsieur Jean Fettes de Medernach comme représentant de la commune de la Vallée de l'Ernz au sein du conseil d'administration de l'office social commun à Larochette.

14. Ernennung eines Mitglieds im Verwaltungsrat des regionalen Sozialamtes in Larochette

Einstimmig ernennt der Gemeinderat erneut Herr Jean Fettes aus Medernach zum Vertreter der Erntalgemeinde im Verwaltungsrat des regionalen Sozialamtes in Larochette.

15. Demande de subside

Les dons et subsides suivants sont accordés unanimement :

15. Subsidiengesuche

Einstimmig werden folgende Zuschüsse bewilligt:

Eng Uergel fir Miedernach asbl
(pour le concert du 18 septembre 2016 à l'église paroissiale de Medernach)
(für das Konzert am 18. September 2016 in der Kirche in Medernach)

1.250 €

Friends of Patton's 26th Infantry Division Luxembourg
(pour l'organisation du « Night Vigil » le 17 décembre 2016 dans la commune de Wahl)
(Für die Organisation des „Night Vigil“ am 17. Dezember 2016 in Wahl)

150 €

16. Acceptation de dons

Depuis le 9 août 2016, la commune de la Vallée de l'Ernz a reçu des dons supplémentaires d'une somme totale de 4.200 € qui sont acceptés unanimement par le conseil communal. Ces dons sont destinés comme aide financière aux ménages sinistrés lors des intempéries et hautes eaux du 22 juillet 2016 de la commune de la Vallée de l'Ernz. Comme déjà décidé le 9 août 2016, ces dons ainsi que tous les futurs dons dans ce sens sont virés intégralement à l'office social commun de Larochette lequel se chargera de la distribution des fonds aux personnes sinistrées de la commune de la Vallée de l'Ernz, ceci sur base des enquêtes administratives menées à cet effet auprès des concernés.

16. Genehmigung von Spenden

Der Gemeinderat nimmt Spenden in Höhe von 4.200 € entgegen, die der Gemeinde seit dem 9. August 2016 überwiesen wurden. Die Spenden kommen den Haushalten zugute, die am 22. Juli 2016 vom Hochwasser betroffen waren und materielle Schäden erleiden mussten. Wie bereits am 9. August 2016 vom Gemeinderat beschlossen, werden diese Spenden, sowie jede zukünftigen Spenden zu diesem Zweck an das Sozialamt in Larochette überwiesen. Das Sozialamt kümmert sich um die Verteilung der Spenden an die jeweiligen Haushalte.

17. Approbation de titres de recette

Le conseil communal approuve à l'unanimité des titres de recettes pour l'exercice 2016 s'élevant à un montant total de 10.000 €.

17. Genehmigung von Einnahmeerklärungen

Ohne Gegenstimme werden Einnahmebescheide für das Jahr 2016 über einen Gesamtbetrag von 10.000 € gutgeheißen.



Le conseil communal,

Revu sa délibération du 28 décembre 2015 par laquelle le conseil communal avait édicté un règlement général de police ;

Vu à cet effet le courrier du 4 mars 2016 du Ministère de l'Intérieur, direction du conseil juridique au secteur communal, invitant les autorités communales à remanier le texte du règlement conformément aux observations dudit courrier ;

Vu l'article 107 de la Constitution ;

Vu l'article 50 du décret du 14 décembre 1789 relatif à la constitution des municipalités ;

Vu l'article 3, titre XI, du décret du 16 24 août 1790 sur l'organisation judiciaire ;

Vu la loi communale modifiée du 13 décembre 1988 ;

Vu la loi du 27 juin 1906 concernant la protection de la santé publique ;

Vu l'arrêté grand-ducal du 15 septembre 1939 concernant l'usage des appareils radiophoniques, des gramophones et des haut-parleurs ;

Vu la loi du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques, telle qu'elle a été modifiée et complétée par la suite ainsi que l'arrêté grand-ducal du 23 novembre 1955 portant règlement de la circulation sur toutes les voies publiques, tel qu'il a été modifié par la suite ;

Vu la loi modifiée du 21 novembre 1980 portant organisation de la direction de la Santé ;

Vu la loi modifiée du 31 mai 1999 sur la police et l'inspection générale de la police ;

Vu la loi modifiée du 21 juin 1976 relative à la lutte contre le bruit ;

Vu le règlement grand-ducal modifié du 13 février 1979 concernant le niveau de bruit dans les alentours immédiats des établissements et des chantiers ;

Vu la loi du 19 janvier 2004

- concernant la protection de la nature et des ressources naturelles;
- modifiant la loi modifiée du 12 juin 1937 concernant l'aménagement des villes et autres agglomérations importantes;
- complétant la loi modifiée du 31 mai 1999 portant institution d'un fonds pour la protection de l'environnement ;

Vu la loi du 11 août 2006 relative à la lutte antitabac ;

Vu la loi modifiée du 9 mai 2008 relative aux chiens ainsi que le règlement grand-ducal du 9 mai 2008 relatif aux cours de formation des détenteurs de chiens et aux cours de dressage des chiens ;

Vu la loi modifiée du 21 mars 2012 relative à la gestion des déchets, et modifiant

1. la loi du 31 mai 1999 portant institution d'un fonds pour la protection de l'environnement;
2. la loi du 25 mars 2005 relative au fonctionnement et au financement de l'action SuperDrecksKëscht ;
3. la loi du 19 décembre 2008 a) relative aux piles et accumulateurs ainsi qu'aux déchets de piles et d'accumulateurs b) modifiant la loi modifiée du 17 juin 1994 relative à la prévention et à la gestion des déchets ;
4. la loi du 24 mai 2011 relative aux services dans le marché intérieur ;

Vu la loi du 13 juin 1994 relative au régime des peines;



Vu la loi modifiée du 19 novembre 1975 portant augmentation du taux des amendes à prononcer par les tribunaux répressifs;

Vu l'avis du médecin de la direction de la Santé, ayant dans ses attributions l'inspection sanitaire du 21 janvier 2016, réf. c1-31-1-2016 NC ;

Après en avoir délibéré ;

Par scrutin nominal ;

A l'unanimité des membres présents :

Arrête :

CHAPITRE I. – Sûreté et commodité du passage dans les rues, places et voies publiques.

Article 1er.

Toute personne qui fait usage de la voie publique en contravention aux lois et règlements ou qui gênerait la circulation est tenue de se conformer immédiatement aux ordres des agents des forces de l'ordre.

Pour les besoins de la présente, la voie publique est définie conformément au règlement grand-ducal du 18 mars 2000 modifiant l'arrêté grand-ducal du 23 novembre 1955 portant règlement de la circulation sur toutes les voies publiques, à savoir :

Toute l'emprise d'une route ou d'un chemin ouvert à la circulation publique comprenant la chaussée, les trottoirs, les accotements et les dépendances, y inclus les talus, les buttes antibruit et les chemins d'exploitation nécessaires à l'entretien de ces dépendances. Les places publiques, les pistes cyclables et les chemins pour piétons font également partie de la voie publique.

Article 2.

Il est défendu d'entraver la libre circulation sur la voie publique sans motif légitime ou sans autorisation spéciale.

Les cortèges devant circuler sur la voie publique sont à déclarer au bourgmestre en principe au moins huit jours avant la date prévue par les organisateurs.

Article 3.

En vue d'assurer la liberté et la commodité ainsi que la sécurité de la circulation sur la voie publique, il est défendu d'occuper la voie publique pour y exercer une profession, une activité industrielle, commerciale, artisanale ou artistique, sans y être autorisé par le bourgmestre. L'autorisation peut être assortie de conditions de nature à maintenir la liberté et la commodité du passage, la sécurité, la tranquillité et la salubrité publiques.

Article 4.

Les trottoirs et toute autre partie de la voie publique qui en tient lieu sont réservés à la circulation des piétons.

Il est notamment interdit :

- d'y faire circuler ou stationner des véhicules quelconques et des animaux pouvant compromettre la sûreté ou la commodité du passage ;
- d'y déposer ou d'y transporter, sans nécessité, des objets qui par leur forme, leurs dimensions ou leur nature peuvent embarrasser la voie ;
- d'y accomplir des actes qui entravent ou empêchent la circulation ou qui peuvent donner lieu à des accidents ;
- d'y exécuter, sans nécessité, des travaux qui peuvent détériorer les trottoirs



Il est fait exception à cette interdiction :

- a) pour les animaux et véhicules devant traverser le trottoir pour entrer dans les bâtiments ou propriétés, ou pour en sortir, à la condition de se déplacer au pas ;
- b) pour les voitures d'enfants ou de malades ;
- c) pour les étalages de vente et pour les terrasses de café, d'hôtel, de restaurant ou autres dont l'installation est dûment autorisée.

Article 5.

Les distributeurs de tracts, annonces, affiches volantes et insignes ne peuvent interpellier, accoster ou suivre les passants, ni entraver la libre circulation sur la voie publique.

Article 6.

Sans préjudice des autorisations délivrées en vertu d'autres dispositions légales ou réglementaires, il est interdit d'encombrer sans nécessité les rues, les places ou toutes autres parties de la voie publique, soit en y déposant ou en y laissant des matériaux ou tous autres objets, soit en y procédant à des travaux quelconques. Les marchandises ou matériaux, déchargés ou destinés à être chargés, doivent être immédiatement éloignés de la voie publique, après quoi celle-ci doit être débarrassée avec soin de tous les déchets ou ordures.

Article 7.

Sans préjudice des dispositions du règlement général sur les bâtisses, tous travaux présentant quelque danger pour les passants doivent être indiqués par un signe bien visible de jour et de nuit, avertisseur du danger. Si ces travaux présentent un danger particulier, le bourgmestre peut prescrire des précautions supplémentaires appropriées.

Article 8.

Sans préjudice des dispositions du règlement sur les bâtisses, les trous et excavations se trouvant aux abords de la voie publique doivent être solidement couverts ou clôturés par ceux qui les ont ouverts.

Article 9.

Sous réserve des dispositions de l'article 33, il est défendu, dans les rues, voies et places publiques, de lancer et de faire éclater des matières fumigènes, fulminantes ou explosives, puantes ou lacrymogènes, ou d'utiliser des appareils produisant des détonations répétées.

Article 10.

Il est interdit de souiller la voie publique de quelque manière que ce soit et d'y jeter, déposer ou abandonner des objets quelconques.

L'évacuation de déchets provenant des ménages et entreprises par le dépôt dans les poubelles publiques est strictement interdite.

Article 11.

Il est défendu de faire des glissoires, de glisser, de patiner ou de luger sur une partie quelconque de la voie publique, sauf aux endroits destinés ou réservés à cette fin.

Article 12.

Il est interdit de lancer des pierres ou autres projectiles dans les rues, places et voies publiques.

Article 13.

Les clôtures en fils barbelés sont interdites le long de la voie publique.

Les portes des parcs à bétail bordant la voie publique doivent s'ouvrir vers l'intérieur.

Article 14.

Les entrées de cave et les autres ouvertures aménagées dans le trottoir ou sur la chaussée doivent rester fermées à



moins que des mesures nécessaires pour protéger les passants ne soient prises; elles ne peuvent être ouvertes que pendant le temps strictement nécessaire.

Article 15.

Les propriétaires d'arbres, d'arbustes ou de plantes sont tenus de les tailler de façon qu'aucune branche gênant la circulation ne fasse saillie sur la voie publique ou n'y empêche la bonne visibilité.

Dans l'hypothèse où les dits arbres, arbustes ou plantes gêneraient la circulation en faisant saillie sur la voie publique ou en y empêchant la bonne visibilité, le bourgmestre fixera le délai dans lequel les travaux de taille doivent être exécutés.

En cas d'absence, de refus ou de retard des propriétaires, la commune pourvoira à l'exécution des travaux aux frais du propriétaire et sous sa seule responsabilité.

Article 16.

Les occupants sont tenus de maintenir en état de propreté les trottoirs et rigoles se trouvant devant leurs immeubles.

Au cas où la circulation est devenue dangereuse ou difficile par suite de verglas ou de chutes de neige, les occupants sont tenus de dégager suffisamment les trottoirs devant les mêmes immeubles. Ils sont obligés de faire disparaître la neige et le verglas, ou de répandre des matières de nature à empêcher les accidents.

S'il y a plusieurs occupants, les obligations résultant des alinéas qui précèdent reposent sur chacun d'eux, à moins qu'elles n'aient été imposées conventionnellement à l'un d'eux ou à une tierce personne.

Toutefois, à défaut de convention:

- pour les immeubles à usage professionnel ou mixte, les obligations incombent à l'occupant du rez-de-chaussée;
- pour les immeubles occupés par des administrations, des entreprises ou d'autres établissements, les obligations incombent à la personne qui exerce sur place la direction des services y logés ;
- pour les bâtiments non occupés et pour les terrains non bâtis

ces obligations incombent au propriétaire et se limitent aux trottoirs définitivement établis et aux tronçons provisoires qui les relie.

En l'absence de trottoirs, les occupants sont tenus de ces obligations sur une bande de 1 mètre de large longeant les immeubles riverains.

Pendant les gelées, il est défendu de verser de l'eau sur les trottoirs, les accotements ou toute autre partie de la voie publique.

Article 17.

Il est interdit de placer sur les appuis de fenêtre ou autres parties des édifices bordant les voies publiques un objet quelconque sans prendre les dispositions nécessaires pour en empêcher la chute.

Article 18.

Sans préjudice de la nécessité de se munir des autorisations requises par d'autres dispositions légales ou réglementaires, les objets placés aux abords de la voie publique, apposés aux façades des bâtiments ou suspendus au-dessus de la voie publique, doivent être installés de façon à assurer la sécurité et la commodité du passage.

Article 19.

Les marquises ne pourront descendre à une hauteur de moins de deux mètres en tout point ; toute sorte de frange ou bordure flottante comprise. La saillie des stores ne pourra dépasser trois mètres. Elle doit rester à cinquante centimètres en arrière de l'alignement du trottoir.



CHAPITRE II. – Tranquillité publique.

Article 20.

Il est défendu de troubler la tranquillité publique par des cris et des tapages excessifs.

Sur les places de jeux désignées comme telles par le collège des bourgmestre et échevins, les jeux et sports ne sont autorisés que sous les limites de temps, d'âge des utilisateurs et autres fixées dans un règlement d'utilisation.

Article 21.

Les propriétaires ou gardiens d'animaux sont tenus de prendre les dispositions nécessaires pour éviter que ces animaux ne troublent la tranquillité publique ou le repos des habitants par des aboiements, des hurlements ou des cris répétés.

Article 22.

L'intensité des appareils de radio et de télévision ainsi que de tous les autres appareils servant à la reproduction de sons, employés à l'intérieur des immeubles doit être réglée à une intensité sonore usuelle de façon à ne pas gêner le voisinage.

En aucun cas, ces appareils ne sont utilisés à l'intérieur des immeubles quand les fenêtres ou les portes sont ouvertes, ni sur les balcons ou à l'air libre, si des tiers peuvent être incommodés.

Les prescriptions des alinéas 1er et 2 valent également pour les instruments de musique de tout genre, ainsi que pour le chant et les déclamations.

Article 23.

Les appareils mentionnés au 1er alinéa de l'article 22 ne peuvent être utilisés en public et cela notamment sur les lieux, places et voies publiques, dans les établissements, lieux de récréation, jardins, et bois qu'avec une autorisation expresse du bourgmestre et lors des fêtes publiques communales sans préjudice des dispositions prévues par l'arrêté grand-ducal du 15 septembre 1939 concernant l'usage des appareils radiophoniques, des gramophones et des haut-parleurs.

Article 24.

Défense est faite aux propriétaires et exploitants de débits de boissons, restaurants, lieux de réunion, dancings et autres lieux d'amusement d'y tolérer toute espèce de chant ou de musique, de faire fonctionner les appareils énumérés à l'alinéa 1er de l'article 22 après 01.00 heure et avant 07.00 heures du matin.

Toutefois, dans le cas où l'heure de fermeture a été reculée, cette défense ne s'applique qu'à partir de la nouvelle heure de fermeture.

Article 25.

Sans préjudice des dispositions de l'arrêté grand-ducal du 15 septembre 1939 concernant l'usage des appareils radiophoniques, des gramophones et des haut-parleurs et sous réserve de la réglementation applicable aux foires, kermesses et autres réjouissances publiques dûment autorisées, l'usage des haut-parleurs installés à l'extérieur des maisons ou propageant le son au-dehors ainsi que des haut-parleurs ambulants est interdit de 21 à 8 heures. Sous les mêmes réserves, cet usage est interdit même le jour aux abords des écoles, des lieux de culte et des cimetières.

Article 26.

Il est interdit de troubler le repos nocturne de quelque manière que ce soit.

Cette règle s'applique également à l'exécution de tous travaux entre 22.00 heures et 07.00 heures lorsque des tiers peuvent être importunés, sauf :

- en cas de force majeure nécessitant une intervention immédiate



- en cas de travaux d'utilité publique;
- les exceptions prévues par les dispositions légales et réglementaires en vigueur.

Article 27.

En cas de gêne pour le voisinage, il est interdit de jouer aux quilles après 23.00 heures et avant 08.00 heures.

Seront punissables en cas de contravention, l'exploitant du jeu de quilles et les joueurs.

Article 28.

Lorsqu'il n'est pas possible d'éviter le bruit en faisant usage d'appareils, de machines ou d'installations de n'importe quel genre, il doit être rendu supportable en limitant la durée des travaux, en les échelonnant ou en les faisant effectuer à des endroits mieux appropriés.

Article 29.

Les travaux industriels et artisanaux bruyants doivent, dans la mesure du possible, être effectués dans des locaux fermés, portes et fenêtres closes.

Article 30.

Sans préjudice des dispositions qui précèdent, les prescriptions suivantes sont applicables aux travaux de construction:

- a) Les machines employées à des travaux de construction ou d'aménagement doivent être actionnées par la force électrique lorsque cela est possible. A proximité des crèches, des écoles, des lieux de culte et des cimetières, un autre mode de propulsion ne peut être utilisé qu'avec une autorisation expresse du bourg mestre. La présente disposition vaut également pour les marteaux automatiques et les perceuses.
- b) Lorsque des moteurs à explosion doivent être utilisés, ils doivent être munis d'un dispositif efficace d'échappement silencieux.
- c) Le bruit des compresseurs ou des appareils pneumatiques, des pompes ou des machines semblables doit être atténué d'une manière efficace par des installations appropriées, notamment au moyen de housses absorbant les ondes sonores. Lorsque des tiers peuvent être incommodés, il est interdit d'employer des machines, qui par suite de leur âge, de leur usure ou de leur mauvais entretien provoquent un surcroît de bruit.
- d) Il est interdit de laisser tourner à vide des machines bruyantes.
- e) Les travaux bruyants, notamment les travaux de sciage doivent dans la mesure du possible, être effectués dans des locaux fermés, portes et fenêtres closes.

Article 31.

L'usage de tondeuses à gazon, de scies et généralement de tous autres appareils bruyants est interdit entre 22.00 heures et 8.00 heures du lundi au vendredi.

Les samedis, l'usage de tous appareils bruyants est autorisé entre 8.00 heures et 20.00 heures.

Les dimanches et jours fériés, l'usage est autorisé entre 15.00 heures et 18.00 heures.

Les activités agricoles dans le cadre d'une exploitation agricole agréée ne tombent pas sous l'application des dispositions des alinéas 1, 2 et 3.

Article 32.

Les propriétaires ou gardiens de systèmes d'alarmes acoustiques doivent prendre les dispositions nécessaires pour éviter que la tranquillité publique ne soit troublée par le déclenchement abusif des sirènes.



CHAPITRE III. – Ordre public.

Article 33.

Sans l'autorisation du bourgmestre, il est interdit d'organiser des jeux ou concours sur la voie publique, d'y tirer des feux d'artifice, de faire exploser des pétards, d'y faire des illuminations, d'y organiser des spectacles ou expositions.

Article 34.

Il est défendu de dérégler le fonctionnement de l'éclairage public, des projecteurs d'illumination et des signaux colorés lumineux réglant la circulation.

Article 35.

Il est défendu d'allumer un feu sur la voie publique.

Les cuissons et les grillades en plein air réalisées à l'aide de barbecues ou d'ustensiles similaires sont interdites de 22.00 heures à 10.00 heures, à l'exception de celles organisées lors de manifestations publiques et disposant d'une autorisation spéciale du bourgmestre.

En période de grande sécheresse, le bourgmestre peut interdire toute sorte de feu ouvert pour la période qu'il juge nécessaire.

En dehors des agglomérations l'article 17, alinéa b de la loi du 19 janvier 2004 concernant la protection de la nature et des ressources naturelles est applicable.

Il est défendu en outre:

- a) de placer de la braise ou des cendres non éteintes dans des récipients en matière combustible. Les récipients contenant ces braise ou cendres doivent être placés à des endroits où tout danger d'incendie et d'intoxication est exclu ;
- b) de se servir d'une flamme ouverte pour l'éclairage, le chauffage ou le travail dans des endroits et locaux présentant un danger particulier d'incendie. Dans les cas où des travaux avec des appareils à flamme ouverte doivent être exécutés, toutes les mesures doivent être prises pour éviter l'éclosion d'un incendie ;
- c) de fumer dans des endroits et locaux où sont manipulés ou entreposés des produits et matières facilement inflammables ou explosifs ;
- d) de construire des granges champêtres ouvertes ou de placer des meules de blé, de paille ou de foin à une distance de moins de 100 mètres d'une habitation, d'un bois, d'une plantation ou d'un terrain broussailleux, excepté dans l'enceinte des exploitations agricoles.

Sont interdits également le stationnement et le parage sur la voie publique des véhicules et engins transportant des produits facilement inflammables ou explosifs. Lors des arrêts pour le chargement et le déchargement, toutes les mesures de sécurité et de protection doivent être prises. Cette même défense vaut pour les véhicules et engins vides, ayant servi au transport de produits liquides ou gazeux facilement inflammables.

Article 36.

Les propriétaires sont tenus d'entretenir constamment les cheminées en bon état. Il est interdit de se servir de cheminées qui présentent des dangers d'incendie pour quelque cause que ce soit. Les cheminées des foyers alimentés par des combustibles solides doivent être ramonées au moins tous les ans. Les autres cheminées doivent être inspectées et en cas de besoin nettoyées au moins tous les trois ans.

Les obligations incombent à l'occupant de la partie du bâtiment que la cheminée dessert.

Pour les cheminées d'installation de chauffage communes, ces obligations incombent au propriétaire, à moins qu'il n'en ait chargé une autre personne. En cas de copropriété indivise, elles incombent au syndic.



Article 37.

Il est défendu soit intentionnellement soit par manque de précaution de détruire, de salir ou de dégrader les voies publiques et leurs dépendances ainsi que toute propriété publique ou privée notamment les signaux avertisseurs, poteaux et bornes de signalisation, panneaux, plaques et autres signes indicatifs, lanternes et réverbères, panneaux publicitaires, bordures, arbres, plantations, matériaux et tous autres ouvrages ou objets destinés à protéger, à indiquer, à maintenir praticables, à orner les voies publiques ou à servir à tout autre but d'intérêt général.

Il est défendu d'apposer des affiches sur toute installation publique précitée.

Il est défendu de couvrir, de masquer, de déplacer ou d'enlever de quelque façon que ce soit, les signes et signaux avertisseurs et indicateurs quelconques, les appareils de perception, de même que les plaques des noms de rue et de numérotage des constructions, légalement établis.

Article 38.

Il est interdit:

- de jeter sur la voie publique ou d'y laisser écouler des eaux ménagères, des liquides sales quelconques ou des matières pouvant compromettre la sécurité du passage ou la salubrité publique ;
- d'y uriner ;
- de déverser, déposer ou jeter sur les terrains incultes ou non bâtis, clôturés ou non, quelque matière, objet ou produit que ce soit, nuisible à la santé publique ou à l'hygiène.

Tout propriétaire de terrain est obligé de le tenir dans un état de propreté.

Dans le cas contraire, le bourgmestre fixera le délai dans lequel les travaux devront être exécutés. En cas d'absence, de refus ou de retard du propriétaire, l'administration communale pourvoira à l'exécution des travaux de nettoyage aux frais du propriétaire et sous sa seule responsabilité.

Article 39.

Il est défendu d'escalader les bâtiments et monuments publics, les grilles ou autres clôtures, les poteaux d'éclairage ou de signalisation publics, ainsi que les arbres plantés sur la voie publique.

Article 40.

Sauf autorisation du bourgmestre, il est interdit aux personnes physiques ou morales de droit privé de couvrir la voie publique ou toute installation publique désigné dans l'article 38 de signes, emblèmes, inscriptions, dessins, images, peintures ou affiches.

Article 41.

Il est défendu de manipuler les conduites, canalisations, câbles et installations publiques, notamment d'en manœuvrer ou dérégler les robinets ou vannes, et d'en déplacer les couvercles ou grilles.

Article 42.

Tout appel non justifié adressé aux services de la police grand-ducale, ainsi qu'à tout service étatique ou communal de secours et d'intervention est interdit.

Il est défendu d'imiter ou d'utiliser les signaux d'alarme ou d'avertissement de ces services.

Article 43.

Il est défendu de signaler l'approche ou la présence des agents de la force publique dans le but d'entraver l'accomplissement de leur service.

Article 44.

Toute perturbation de l'ordre public par des actes de vandalisme ou de malice est défendue.



Il est interdit notamment de sonner ou de frapper aux portes des maisons et de servir des dispositifs et des réseaux téléphoniques et télématiques dans le but d'importuner les habitants.

Article 45.

Il est interdit de battre ou de secouer les tapis, paillassons, couvertures, literies, torchons ou autres objets analogues sur la voie publique ou aux portes, fenêtres, balcons ou balcons-terrasses donnant immédiatement sur la voie publique.

La même défense s'applique si ces portes, fenêtres, balcons ou balcons-terrasses, bien qu'ils ne donnent pas immédiatement sur la voie publique, font partie d'un immeuble occupé par plusieurs ménages.

D'une façon générale, il est interdit de vaquer à ce travail si les voisins ou les passants en sont incommodés.

Il est interdit de faire, tant dans l'intérieur des bâtiments que dans les cours, les annexes, les jardins, des dépôts d'immondices, d'y laisser des eaux stagnantes, d'y conserver des amas de matières pourries et en général toutes les matières répandant des émanations malsaines ou des odeurs infectes ou malsaines.

L'occupant du jardin est autorisé à aménager une aire de compostage sous condition de ne pas incommoder des tierces personnes par son emplacement et qu'une vidange annuelle de l'aire de compostage soit garantie.

Article 46.

Il est défendu de paraître en public dans une tenue indécente ou pouvant donner lieu à scandale.

Article 47.

Dans l'intérêt de la sécurité et de la commodité des usagers de la voie publique, de la salubrité et de la tranquillité publiques, il est interdit à toute personne de s'exposer sur la voie publique en vue de la prostitution.

Article 48.

Exception faite de la période de carnaval et pendant d'autres fêtes d'usage, il est défendu à toute personne de paraître dans les rues, places et lieux publics à visage couvert ou cagoulée.

Il est interdit aux personnes masquées ou déguisées de paraître armées dans les rues, places et lieux publics et de porter atteinte, par leur déguisement, à l'honneur et à la considération des nations étrangères ou au respect dû aux cultes et aux institutions publiques.

Tout individu masqué ou déguisé doit être porteur d'une pièce d'identité qu'il est obligé d'exhiber sur réquisition des membres de la force publique.

Article 49.

Lors de manifestations sportives et d'autres rassemblements, il est interdit de mettre en danger par son comportement la sécurité ou l'intégrité des participants et du public.

Article 50.

Toute forme de mendicité organisée ou en bande est interdite. La mendicité est interdite aux mineurs de moins de dix-huit ans ainsi qu'aux majeurs accompagnés de mineurs de moins de dix-huit ans qui pratiquent ou ne pratiquent pas la mendicité.

Article 51.

Il est interdit d'importuner ou d'harcéler les passants, automobilistes ou autres conducteurs, de sonner aux portes pour importuner les habitants et d'entraver les entrées d'immeubles et d'édifices publics ou privés, les entrées de commerces et les passages.



CHAPITRE IV. – Jardins publics, lieux de récréation, aires de jeu et bois.

Article 52.

Le présent chapitre s'applique aux jardins, lieux de récréation, squares, massifs de fleurs, plantations et promenades publiques, aux places et aires de jeu, de même qu'aux bois, bosquets. Il a pour objet d'assurer la protection, la salubrité, la tranquillité des lieux énumérés et d'y garantir la sécurité des usagers.

Article 53.

Toute personne doit respecter l'usage auquel les lieux sont destinés et s'abstenir de molester et d'incommoder les autres usagers, respectivement le voisinage.

Il est défendu de détériorer et de salir les plantations, chemins, allées, bancs, ouvrages, installations, fontaines et bacs de sable qui s'y trouvent.

Article 54.

Toute personne est tenue de respecter les heures d'ouvertures des aires de jeu et les limites d'âge signalées sur place et décidées par le collège des bourgmestres et échevins.

Article 55.

Dans les jardins, squares, massifs de fleurs, plantations, promenades publiques et aires de jeux, il est plus particulièrement défendu :

- a) de s'introduire dans les massifs, de marcher, de s'asseoir ou de se coucher sur les gazons, les pelouses et les talus;
- b) d'arracher et de couper des branches, fleurs ou plantes quelconques ;
- c) d'abîmer les gazons, pelouses ou plantations ;
- d) sans préjudice des dispositions inscrites au règlement communal de la circulation, de circuler avec n'importe quel véhicule sur les chemins, allées et promenades. Font exception à cette règle les véhicules servant au transport de malades et ceux non motorisés, servant à l'usage des enfants de moins de 10 ans et des malades ;
- e) de faire de l'équitation ;
- f) d'ériger des tentes ou de garer des roulottes ou camping-cars, sauf autorisation préalable et aux endroits spécialement désignés à ces fins ;
- g) de colporter, étaler ou de vendre des objets quelconques sans une autorisation spéciale du collège des bourgmestres et échevins ;
- h) de déposer, jeter ou abandonner, ailleurs que dans les corbeilles destinées à ces fins, tous objets quelconques, tels que papiers, boîtes et emballages ;
- i) de laisser sans surveillance des enfants de moins de 6 ans ;
- j) de faire fonctionner des radios, transistors ou autres appareils semblables servant à la reproduction mécanique ou électrique des sons.

Article 56.

Les dispositions de l'article précédent, libellées sub c), f), h) et i) s'appliquent également aux bois et bosquets.

Sans préjudice de la législation applicable en la matière, il est défendu d'endommager les bois et bosquets et notamment d'y allumer un feu.

Article 57.

Le public est obligé d'obéir aux injonctions des agents de police.



CHAPITRE V. – Tenue des chiens et dispositions générales sur les animaux.

Article 58.

Sont considérés comme étant des chiens dangereux ceux identifiés par l'article 10 de la loi du 9 mai 2008 relative aux chiens.

Article 59.

L'établissement de chenils servant à l'élevage ou à l'hébergement de chiens est soumis à l'autorisation du collège des bourgmestre et échevins.

Article 60.

Les chiens errant sur le territoire de la commune peuvent être saisis par un agent de police et conduits à un lieu de refuge approprié où ils sont maintenus pendant un délai de huit jours aux frais du propriétaire.

Si, à l'issue du délai de huit jours, l'animal n'a pas été réclamé par son propriétaire ou gardien, il est considéré comme abandonné et sera remis aux responsables d'un asile pour animaux, qui en disposeront.

Article 61.

Quiconque abrite chez lui un chien errant doit en faire immédiatement la déclaration soit au commissariat de police soit à un asile pour animaux.

Article 62.

Il n'est pas permis de tenir dans les maisons d'habitation et leur dépendances des animaux qu'à condition de prendre toutes les mesures d'hygiène nécessaires et d'éviter tous inconvénients quelconques à des tiers.

Il est de même interdit d'attirer et de nourrir systématiquement et de façon habituelle des animaux, quand cette pratique est une cause d'insalubrité ou de gêne pour le voisinage.

Article 63.

La détention et l'entretien des animaux doivent se faire dans le respect des lois et règlements grand-ducaux ayant pour objet la protection et le bien-être des animaux.

En cas de doute quelconque le bourgmestre pourra demander l'avis du médecin-inspecteur.

Article 64.

Les propriétaires ou gardiens de chiens doivent éviter que ceux-ci ne salissent par leurs excréments les trottoirs, les voies et places faisant partie d'une zone résidentielle ou d'une zone piétonne, les places de jeux et les aires de jeux et les aires de verdure publiques ainsi que les constructions se trouvant aux abords. Ils sont tenus d'enlever les excréments.

CHAPITRE IV. – Pénalités.

Article 65.

Sans préjudice des peines plus fortes prévues par la loi, les infractions aux dispositions du présent règlement sont punies d'une peine de police, à savoir d'une amende de 25 à 250 euros.

Pour les infractions prévues aux articles 6, 30, 34, 35, 37, 41, 44, 47, et 49 et lorsque l'importance de la matière l'exige, le maximum de l'amende peut être porté à 2.500 euros par délibération spécialement motivée du conseil communal.

Ainsi décidé en séance date qu'en tête :

Le conseil communal,
Suivent les signatures :



Avis au public

en conformité avec l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988

Règlement général de police

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal a édicté dans sa séance du 15 avril 2016 un règlement général de police.

Le texte du règlement est à la disposition du public, à la maison communale à Medernach, où il peut en être pris copie sans déplacement.

Le règlement publié par voie d'affiches dans la commune en date du 14 juin 2016, est devenu obligatoire 3 jours après cette publication.

Mention du règlement et de sa publication dans la commune a été faite au Mémorial A-N°208 du 10 octobre 2016 et dans deux quotidiens publiés et imprimés au Grand-Duché de Luxembourg le 14 octobre 2016.

Naissances 2016

Geburten



20
♂

15
♀



Mariages 2016

Eheschließungen



Décès 2016

Sterbefälle

Medernach	8	♀ 4	♂ 4
Ermsdorf	3	♀ 2	♂ 1
Eppeldorf	3	♀ 3	♂ 0
Stegen	1	♀ 0	♂ 1
Folkendange	1	♀ 0	♂ 1
Savelborn	0	♀ 0	♂ 0



Inondations Überschwemmungen





Inondations Überschwemmungen



Inondations

Überschwemmungen





Inondations Überschwemmungen



Inondations Überschwemmungen

Aufruf!

Haben Sie Foto- oder Filmmaterial von den Überschwemmungen?

Die Kultur- und Umweltkommission erstellt ein Archiv um die Überschwemmungen des 22. Juli 2016 zu dokumentieren, dazu benötigen wir Ihre Hilfe! Es würde uns freuen wenn Sie sich dazu bereit erklären würden, uns ihr Foto- oder Filmmaterial zur Verfügung zu stellen. Kontaktieren Sie uns um nähere Informationen zu erhalten.

Linda Gedink Tel.: 691 83 71 86

Appel!

Est-ce que vous disposez de photos ou de matériel audio-visuel des inondations?

La commission de la culture et de l'environnement est en train de créer un archive qui permet la documentation des inondations du 22 juillet 2016. Afin de compléter cet archive, nous avons besoin de votre aide !

N'hésitez pas de nous contacter afin de recevoir de plus amples informations.

Linda Gedink tél.: 691 83 71 86



Déblayage de la neige



forum pour l'emploi
a.s.b.l.

En cas d'enneigement vous pouvez compter sur notre projet «Service aux citoyens» pour le déblayage de vos trottoirs ainsi qu'autour de votre maison. (pentes de garage, entrées,)

Ce service est offert tous les jours ouvrables
(du lundi - vendredi de 08.00 - 16.30 heures sauf les jours fériés)

Nous essayons de traiter vos demandes le plus vite que possible.

NUMERO DE TELEPHONE
80 48 85 - 1 ou 80 48 85 - 68

Schneedienst

Bei Schneefall können Sie auf unser Projekt «Service aux citoyens» zählen.
Wir bieten Ihnen einen Schneedienst an, um ihre Bürgersteige sowie ihre Aussenanlagen zu säubern. (Garageneinfahrt, Hauseingang, ...)

Dieser Dienst wird Ihnen werktags angeboten
(von montags - freitags von 08.00 - 16.30 Uhr ausser an Feiertagen)

Wir versuchen jede Anfrage schnellstmöglichst zu erfüllen.



Find us on:
facebook®

TELEFONNUMMER:
80 48 85 - 1 oder 80 48 85 - 68

Tarifs / Tarife TTC:
Prix par équipe: 43,25€ /par heure
0,52€/km

Congé collectif du 26.12.2016 - 02.01.2017 (inclus)



Manifestations

Veranstaltungen



JANUAR

MO 16.1.2017

Generalversammlung
CDJ a Fleedermais Iermsdrëf

SA 28.1.2017

Hierkefest
Veräinsbau Steeën
Steeëner Sänger

SO 29.1.2017

Hierkefest
Veräinsbau Steeën
Steeëner Sänger

Oldies-Cup
Sportshal Medernach
FC Blo Wäiss Medernach

FR 10.2.2017

Theater
Museksall
Fanfare Medernach

SA 11.2.2017

Theater
Museksall
Fanfare Medernach

SO 12.2.2017

Kannerfuesbal
R.O.M. an Elterenvereenegung
Sportshal Medernach

Theater
Museksall
Fanfare Medernach

FR 17.2.2017

Janglisbal
Sportshal Medernach
FC Blo Wäiss Medernach

SO 19.2.2017

Jugend Tournéier
Sportshal Medernach
FC Blo Wäiss Medernach

SA 25.2.2017

Klatzebal
Sportshal Medernach
Keleclub 92

SO 5.3.2017

Jugend Tournéier
Sportshal Medernach
FC Blo Wäiss Medernach

Buergbrennen Medernach
Stackbour Medernach
D.T. Olympic Medernach

Buergbrennen Iermsdrëf
Beim Kierfecht
CDJ a Fleedermais Iermsdrëf

Buergbrennen Eppelduerf
Beim Pompjeesbau
Pompjeeën an Eppelduerfer Jugend

MO 13.3.2017

Generalversammlung
Sportshal Medernach
Entente

FR 24.3.2017

Auditioun CMNord
Museksall
Gemeng a Fanfare Medernach

SA 25.3.2017

Buedem Ausliwwerung
Gaart an Heem Medernach

MO 27.3.2017

Mountain Bike
Terrain Steeën
FC Blo Wäiss Medernach

FEBRUAR

DO 2.2.2017

Liichtmëssdag

Generalversammlung
Sportshal Medernach
Gaart an Heem Medernach

FR 3.2.2017

Seniorentreff
Veräinsbau Iermsdrëf
S.I.T. Aerenzdall

SA 4.2.2017

Lasagne Owend
Buvette Terrain Steeën
FC Blo Wäiss Medernach

Generalversammlung
Chorale St. Cécile Medernach

MÄERZ

Seniorentreff
Veräinsbau Iermsdrëf
S.I.T. Aerenzdall



Manifestations Veranstaltungen

ABRËLL

SA 1.4.2017

Grouss Botz
Sportshal Medernach
Ëmwelt a Kulturkommissioun an
d'Gemeng

SO 2.4.2017

Randonné
Terrain Steeën
FC Blo Wäiss Medernach

MI 5.4.2017

Seniorentreff
Veräinsbau Iermsdrëf
S.I.T. Aerenzdall

DO 6.4.2017

Auditoun
Sportshal Medernach
Gemeng an CMNord

SA 15.4.2017

Kiewerleksbal
Aale Veräinsbau Eppelduerf
Eppelduerfer Jugend

SA 22.4.2017

Kommunioun
Fanfare Medernach an d'Pompjeeën

SA 29.4.2017

1. Mee Feier
Mausfal
CDJ a Fleedermäis Iermsdrëf

30.4.2017

Musikstage
Fanfare Medernach

MEE

MI 3.5.2017

Seniorentreff
Veräinsbau Iermsdrëf
S.I.T. Aerenzdall

SA 6.5.2017

Holzlietsch
D.T. Olympic Medernach

SO 7.5.2017

Hämmelsmarsch a Meekranz
Bierg an Duerf
Fanfare Medernach

FR 26.5.2017

Generalprouf
Sportshal Medernach
Fanfare Medernach

SA 27.5.2017

Galaconcert
Sportshal Medernach
Fanfare Medernach

SO 28.5.2017

Concert
Ettelbréck an der Foussgängerzon
Fanfare Medernach

JUNI

2.6.2017

Concert
Place d'Armes an der Stad
Fanfare Medernach

3.6.2017

Generalversammlung
Sportshal Medernach
D.T. Olympic Medernach

6.6.2017

Sprangpressessioun
Iechternach
Fanfare Medernach

7.6.2017

Seniorentreff
Veräinsbau Iermsdrëf
S.I.T. Aerenzdall

11.6.2017

Marche de l'Armée
Schoulhaff Medernach
D.T. Olympic Medernach

22.6.2017

Virowend Nationalfeierdag
Gemeng a Veräiner

23.6.2017

Jugend Tournéier
Sportshal Medernach
FC Blo Wäiss Medernach

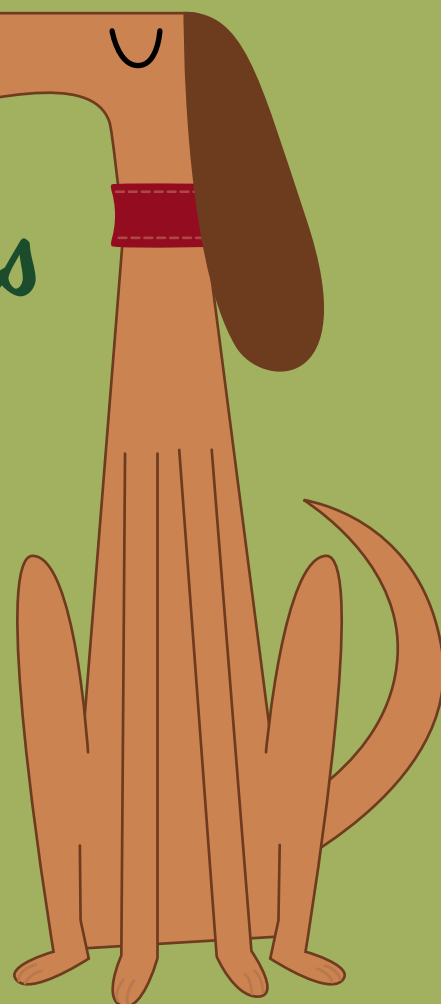
Fir d'Klibb déi op dëser Plaz
gäre géifen hier Manifesta-
tioun public maachen, besteet
d'Méiglechkeet dës der Gemeng
per E-Mail matzedeelen.
(melanie.elsen@aerenzdall.lu)

La déclaration de chiens



Certificat du vétérinaire

- informations sur le détenteur du chien
- description du chien
- identification du chien
- vaccination antirabique



Attestation de l'assurance

comme preuve que votre chien est bien assuré



Décès d'un chien

En cas de décès de votre chien,
veuillez nous faire parvenir un certificat de décès établi par le vétérinaire
ou
nous communiquer la date du décès de votre chien



= 25 € / an

Chiens susceptibles d'être ⚡ dangereux ⚡



Staffordshire Bullterrier



*Mastiff
Tosa
Boer-Pulls*



*American Staffordshire Terrier
Pit Bull*

Sont également considérés comme chiens susceptibles d'être dangereux, toutes les races de chiens assimilables par leurs caractéristiques morphologiques aux chiens précités.

➡ *À remettre à la commune dans les 18 mois après la naissance du chien*



- un diplôme en cours de validité attestant la réussite à des cours de dressage
- un diplôme attestant la réussite du détenteur du chien aux cours de formation
- un certificat vétérinaire indiquant la date de castration des chiens Pit-Bull, Boer-Pull et Tosa
- le récépissé de la première déclaration du détenteur du chien

Certificat vétérinaire

En vertu des articles 3 (1) et 13 de la loi du 09 mai 2008 relative aux chiens

I. Détenteur du chien

Nom :

Prénom :

Rue et numéro :

Code postal et ville :

II. Description du chien

Nom :

Race ou type :

Sexe : mâle ☐ femelle ☐

Date de naissance :

Robe :

Chien susceptible d'être dangereux tel que prévu oui ☐ non ☐

À l'article 10 de la loi du 9 mai 2008 précitée

III. Identification du chien

Numéro de la puce électronique :

Date de l'identification électronique :

IV. Vaccination antirabique

Fabricant et désignation du vaccin :

Numéro de lot :

Date de vaccination :

Lieu :

Valable jusqu'au :

Fait à, le

Signature et cachet du vétérinaire



**COMMUNE DE LA
VALLÉE DE L'ERNZ**



Déclaration

En vertu des articles 3(1) et 13(1) de la loi du 9 mai 2008 relative aux chiens

Nom du détenteur du chien :

Prénom du détenteur du chien :

Rue et numéro :

Code postal et ville :

Nom du chien :

Race ou type de chien :

Sexe du chien :

Date de naissance du chien :

Robe du chien :

No. D'identification du chien :

- ☐ Sont joints à la présente déclaration :
une pièce attestant qu'un contrat d'assurance a été conclu avec une compagnie d'assurances agréée ou autorisée à opérer au Grand-Duché de Luxembourg garantissant la responsabilité civile du détenteur du chien pour les dommages causés aux tiers par l'animal
- ☐ un certificat, délivré par un vétérinaire agréé, attestant l'identification de la race ou du genre et l'identification électronique du chien ainsi que sa vaccination antirabique en cours de validité

Fait à _____ , le _____

Signature du détenteur du chien



STOP

De Fussballterrain, d'Spillplätzen an all déi aner öffentlech Plätzen si keng Toiletten!
Loosst är Muppen hiert Geschäft w.e.g. op enger anerer Platz verrichten; vergiesst och net d'Hondstuten «Bello» ze
benotzen fir eis Dierfer proper ze halen, Merci!

STOP

Le terrain de football, les aires de jeu et les places publiques ne sont pas des toilettes!
Nous vous prions de bien faire attention où votre chien fait ses besoins ; n'oubliez pas d'utiliser les sachets «Bello»
pour tenir nos villages propres, Merci!

STOP

O campo de futebol, ás areas de jogos e os lugares públicos, não são para utilizar como sanitários!
Por favor leve o seu cão fazer os serviços a sítios apropriados!
Não se esqueçam de utilizar os sacos «Bello» para guardar as nossas aldeias limpas! Obrigado!



VANDALISMUS

Muss dat wierklech sinn?

VANDALISME

Est-ce nécessaire?

VANDALISMO

É realmente necessário?





infopoint
myenergy

myenergy-Infotipp

LED-Lampen: eine Lösung für alle Fälle

- Bevorzugen Sie Lampen mit der EU-Label Klasse A!
- Wählen Sie Ihre Lampen nach Lumen! Die Auswahl der Lampen erfolgt heute nicht mehr nach Leistung (W), sondern nach Lichtstrom (Lumen). Eine 60 W Glühlampe kann durch eine 7-12 W LED-Lampe mit einer gleichwertigen Helligkeit von rund 700 Lumen ersetzt werden.
- Wählen Sie die richtige Farbtemperatur! Die Farbtemperatur (in Kelvin K) ist ein Maß für den Farbeindruck einer Lampe: „warmes“ Licht < 3300 K; „kaltes“ Licht > 5000 K.

Lassen Sie sich beraten!

*Beaufort
Bech
Berdorf
Consdorf
Echternach
Fischbach
Heffingen
Larochette
Mompach
Nommern
Reisdorf
Rosport
Vallée de l'Ernz
Waldbillig*



Co-funded by
the European Union



Hotline

8002 11 90

myenergy.lu



myenergy
Luxembourg

Partner für eine nachhaltige
Energiewende



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Économie



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement

Département de l'environnement



infopoint
myenergy

myenergy-Infotipp

Lampes LED : Une solution adaptée à vos besoins

- Privilégiez les lampes avec l'étiquetage européen de classe A !
- Choisissez vos lampes en fonction des lumens ! Le choix ne s'effectue plus en fonction de la puissance (Watt), mais du flux lumineux (lumens). Une ampoule de 60 W peut ainsi être remplacée par une LED 7-12 W permettant une luminosité équivalente (+/- 700 lumens)
- Choisissez la bonne température de couleur ! La température de couleur (en kelvin K) indique la perception de la couleur d'une lampe : une lumière « chaude » < 3300 K ; une lumière « froide » > 5000 K.

Laissez-vous conseiller !

*Beaufort
Bech
Berdorf
Consdorf
Echternach
Fischbach
Heffingen
Larochette
Mompach
Nommern
Reisdorf
Rosport
Vallée de l'Ernz
Waldbillig*



Co-funded by
the European Union



Hotline

8002 11 90

myenergy.lu



Partenaire pour une transition
énergétique durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Économie



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement

Département de l'environnement



Fräiwëlleg Pompjeeën Iermsdrëf

Duerch d'Fusioun vun de Pompjeeën Eppelduerf an de Pompjeeë Steeën sinn am Joer 2007 déi Fräiwëlleg Pompjeeën Iermsdrëf entstanden.

Chronik

Steeën

D'Pompjeeë Steeën goufen den 2. Februar 1921 gegrënnt. Déi 15-Mann staark Equipe konnt direkt eng Drocksprëtz iwwerhuelen déi schonns virdrun zum Schutz vum Duerf ugeschaaft gouf. Dës historesch Sprëtz ass och haut nach betriebsfäeg a gëtt geleeëntlech nach bei verschiddenen Evenementer matgefouert.

De 16. Dezember 1928 kouw et zu engem Groussbrand am Haus Meyers (duerno Reitschoul Franziskus) bei deem tragescherweis zwee Pompjeeën vun Dikrech, Scotti a Schaeffer, hiert Liewen gelooss hunn.

D'Pompjeeë vu Steeën stoungen ënnert der Leedung vu folgende Kommandanten:

1921 – 1931 : Camille Mathay
1931 – 1976 : Jos Wollmering
1976 – 1983 : Armand Hendel
1983 – 2007 : Armand Eisen

Eppelduerf

Zu Eppelduerf hu sech 1966 véierzeng Mann zu engem Pompjeescorps zesummegeschloss. Domat war och fir d'Awunner aus dem Duerf eng séier Hëllef gesécher. Am Joer 1979 konnt de Corps eng Motorpompel a Betrib huelen.

D'Pompjeeë vun Eppelduerf stoungen ënnert der Leedung vu folgende Kommandanten:

1966 – 1991 : René Hoffmann
1991 – 2007 : Jean-Jacques Bretz

Iermsdrëf

Am Joer 2007 kouw et an der deemoleger Gemeng Iermsdrëf zu enger gréisserer Ännerung an der Organisatioun vun de Pompjeeën: déi zwee Pompjeescorpsen Steeën an Eppelduerf sinn zu engem eenzege Corps, de Fräiwëllege Pompjeeën Iermsdrëf, fusionéiert. Well d'Gemeng flächeméisseg zimlech grouss ass, goufen déi zwee Siten zu Steeën an zu Eppelduerf bäibehalen. Domat ass sécher gestallt, datt d'Pompjeeë lokal séier ausrécke kënnen an de Bierger op eng séier Hëllef ziele kann.

Am November 2011 hunn déi zwou Gemengen Iermsdrëf a Miedernach zur Ärenzallgemeng fusionéiert. Zënter dëser Fusioun ginn och regelméisseg Übungen zesumme mat de Pompjeeë vu Miedernach organiséiert an d'Asätz ginn gréisstendeels zesumme bewältégt.

D'Pompjeeë vun Iermsdrëf stoungen an stinn ënnert der Leedung vu folgende Kommandanten:

2007 – 2012 : Armand Eisen
Zënter 2012 : Guy Eisen





Asätz

Och wann d'Pompjeeë vum Iermsdrëf et bei hiren Asätz meeschtens mat Zëmmerbränn, Verkéiersaccidenter oder verschidde klengen techneschen Interventiounen ze dinn hunn, goufen et virun allem an de Joeren 2010 an 2011 e puer ganz schwiereg Asätz ze bewältegen.

Dezember 2010:

Groussbrand op engem landwirtschaftlechen Haff am Duerfkär vu Steeën

Januar 2011:

Héichwaasser bei der Wäisser Ärenz bei deem eng Persoun säi Liewe gelooss huet

Juni 2011:

Groussbrand zu Eppelduerf bei deem eng Scheier a Flame stoung

D'Joer 2016 war gezechent vum Héichwaasser no dee-ne staarke Reenfäll am Juli déi een Dauerassaz vun de Pompjeeë gefuedert hunn. Déi vill Asätz, déi insgesamt vu freides owes bis donneschdes gedauert hunn, goufen no Drénglechkeet a konkreter Geforelag ofgeschafft.

Aktivitéiten

Niewent deenen typesche Pompjeesaktivitéiten ewéi Übungen an Asätz ass de Corps Iermsdrëf och u ville kulturellen Aktivitéite bedeelegt. Sou gëtt all Joer an den Dierfer Steeën an Eppelduerf d'Buergebrennen organiséiert, den 1. Mee gëtt de Meekranz gebonnen, zu Steeën hu mir ee Stand während dem Dikrecher Arméismarsch an Nationalfeierdag gëtt un de Festlechkeeten deelgeholl...

Jugendpompjeeën

1965 gouf déi éischte Kéier eng Jugendpompjeessektioun zu Steeën gegrënnt. Dës gouf awer wéinst Mangel u Memberen an de Joeren duerno erëm opgeléist.

Ënnert der Leedung vum Nico Eisen koum et dunn am Joer 1979 zu enger Neigrënnung. Schonns 2 Joer duerno, am Joer 1981, konnt d'Jugendpompjeesgrupp Steeën-Schieren déi 2. Plaz bei enger internationaler CTIF-Übung zu Roeselare (B) beleen.

1986 gouf d'Funktoun vum Jugendleeder vum Lucien Langertz iwwerholl, deen dëse Posten 2004 un d'Chantal Eisen-Wohl iwwerginn huet.

Zënter 2007 a bedéngt duerch d'Fusioun vun de Corpsen Steeën an Eppelduerf, gëtt d'Jugendsektioun ënnert dem Numm Iermsdrëf gefouert. Zënter der Fusioun vun den deemolege Gemengen Iermsdrëf a Miedernach a well dee lokale Pompjeescorps keng eege Jugendsektioun huet ginn zënter 2012 och déi Jugendlech vu Miedernach opgeholl.

Aktivitéite vun de Jugendpompjeeën

Nieft den Übungen all Mount stinn och eng ganz Rei sportlech Aktivitéiten um Programm vun der Jugend. Regelméisseg kënnen bei nationale Wettkämpf, sief et beim Schwammen oder beim Cross, Medaille gewonnen ginn. An de Joeren 2012, 2013 an 2014 konnt beim nationale Cross d'"Coupe Marcel Roben" gewonnen ginn. Eng Leeschtung déi bis elo nach keng aner national Jugendpompjeeën ereecht hunn.

Donieft ginn der Jugend och vill Participatiounen un Rallyën, Campen, Ausfluch an ee ganz ofwiesslungsräiche Programm gebueden.

D'Jugendpompjeeë ginn aktuell vum Chantal Eisen-Wohl (Jugendleeder), Laurent Eisen (Bäigeuerdneten Jugendleeder) a Marc Eisen geleed.

Gefierer

TLF 2000 (Baujoer 1991, Mercedes Unimog, Opbau Rosenbauer)

TSF (Baujoer 1991, Ford Transit)

TSF (Baujoer 1987, Ford Transit, 2006 vum Corps Mamer als Occasioun ugeschafft)

MTW (Baujoer 2007, Ford Transit)

MTW (Baujoer 2014, Citroën Jumper)

De Corps haut

De Corps Iermsdrëf huet aktuell 27 aktiv Memberen, 4 inaktive Member, 6 Veteranen an 11 Jugendpompjeeën. De Comité ass besat vum Guy Eisen (Kommandant), Guy Linckels (Bäigeuerdente Kommandant), Aly Langertz (Sekretär), Pit Friederes (Keessjee), Romain Eisen a Laurent Eisen (Bäisetzen).

Kontakt

Falls dir weider Froën oder méi un de Pompjeeën interessiert sidd, dann kënnt dir gaer een Member vum Comité kontaktéieren oder eis eng E-Mail op cisermsdorf@yahoo.com schécken.



Pompjeeën Medernach

Commune de la Vallée de l'Ernz



Sapeurs Pompiers
Corps Medernach



MIR SICHE LEIT WÉI DECH !

Du bass tescht 8 a 64 Joer an technesch Interesseit?

Du schaffs gären an enger engagéierter Equipe?

Du wells un ofwieslungsräiche Formatiounen deelhuelen ?

Alles wat s du braucht ass en Éischt-Hëllef-Diplom an eng
gutt Portioun Motivatioun.

Hëllef eishëllefen

Pompjeeën Medernach

26 Rue de Savelborn

Tel: 83 73 17

GSM: 691 81 38 36

Fax: 26 87 02 20

E-mail: stvb93@hotmail.com



Start der neuen Förderperiode in der LEADER Region Mölledall

Am 21.11.2016 wurde die neue Förderperiode 2014-2020 der LEADER-Gruppe Region Mölledall im Trifolion in Echternach im Beisein von Landwirtschaftsminister Fernand Etgen offiziell auf den Weg gebracht. Die Veranstaltung stand ganz im Zeichen der Zusammenarbeit in der Region und der Präsentation der neuen LEADER-Strategie. Die Feierlichkeiten fanden im Beisein von zahlreichen Akteuren aus der Region statt.

Seit Jahren ist LEADER fester Bestandteil der Region Mölledall und bietet Raum für Projekte, die Neues entstehen lassen und zur regionalen Entwicklung beitragen. Die Unterstützung dieser Projekte verläuft jeweils in zeitlich begrenzten und von bestimmten Themen geprägten Förderperioden. Der verspätete Start der Förderperiode hatte mit Verzögerungen bei der Verabschiedung des Agrargesetzes zu tun. Auf der Grundlage des nun in Kraft getretenen Agrargesetzes können die LEADER-Gruppen jetzt jedoch wieder neue Projekte ins Leben rufen.



Die neue Förderperiode steht ganz unter dem Motto „De Mölledall - Eis Region!“ und beinhaltet die drei Schwerpunktthemen „Tourismus und Kultur stärken“, „Gemeinschaft pflegen“ und „Region stärken“. Das neue Programm baut auf die bisherigen Förderperioden auf und stellt eine konsequente Weiterentwicklung der bereits geleisteten Arbeit dar. Auf diese Weise ist gewährleistet, dass die gesetzten Ziele nachhaltig und langfristig verfolgt werden.



Ihre gute Zusammenarbeit in der Region konnten die LEADER-Mitglieder am Abend gleich selbst praktisch unter Beweis stellen: Die insgesamt 33 LEADER-Mitglieder setzten aus „Holz-vun hei“-Brettern einen LEADER-Bottich zusammen, in dem symbolisch für die nächsten sieben „fruchtbaren“ LEADER-Jahre eine Buche aus der Region gepflanzt wurde. Dieses Symbol bekamen alle Anwesenden auch in Form eines kleinen Holz-Cubes mit einer darin gepflanzten Buche als Geschenk überreicht.



Die Stiftung Hëllef Doheem, Ihr ambulantes Hilfs- und Pflegenetzwerk in Luxemburg.

Benötigen Sie Pflege und Betreuung? Hätten Sie gerne Hilfe im Haushalt oder bei den Einkäufen? Rufen Sie uns an - wir sind gerne für Sie da!

Hilfs- und Pflegezentrum Larochette

29, chemin J.A. Zinnen | L-7626 Larochette
T. 40 20 80-3400 | F. 87 81 91
larochette@shd.lu

Sie sind älter als 65 Jahre und wollen tagsüber in Gesellschaft sein, betreut werden oder bei Einzel- oder Gruppenaktivitäten mitmachen, dann kommen Sie zu uns ins Foyer.

Foyer Elise de Roebe

35, chemin J.A. Zinnen | L-7626 Larochette
T. 26 87 18 1 | F. 26 87 18 29
larochette@shd.lu

Für eine Blutentnahme, das Verabreichen einer Spritze, das Wechseln eines Verbandes oder einer anderen Pflegeleistung, steht Ihnen unsere ambulante Pflegestation von montags bis freitags, von 7.00 bis 11.00 Uhr, zur Verfügung.

Dispensaire Larochette

29, chemin J.A. Zinnen | L-7626 Larochette
T. 40 20 80-3400 | F. 87 81 91
larochette@shd.lu



Stiftung Hëllef Doheem

T. 40 20 80 | www.shd.lu

Mënschlech a kompetent



Stiftung
HËLLEF
DOHEEM



La Stëftung Hëllef Doheem, votre réseau d'aide et de soins à domicile au Luxembourg.

Vous nécessitez des soins à domicile ou avez besoin d'une aide à domicile pour les gestes quotidiens de la vie? Contactez notre centre d'aide et de soins.

Centre d'aide et de soins Larochette

29, chemin J.A. Zinnen | L-7626 Larochette
T. 40 20 80-3400 | F. 87 81 91
larochette@shd.lu

—
Vous avez plus de 65 ans? Vous souhaitez participer à des activités individuelles ou de groupe pour maintenir le lien social? Notre foyer de jour vous offre une prise en charge optimale.

Foyer de jour Elise de Roebe

35, chemin J.A. Zinnen | L-7626 Larochette
T. 26 87 18 1 | F. 26 87 18 29
larochette@shd.lu

—
Pour une prise de sang, mesure de tension artérielle, injection, un pansement ou tout autre acte infirmier, notre dispensaire vous accueille du lundi au vendredi, de 7h00 à 11h00.

Dispensaire Larochette

29, chemin J.A. Zinnen | L-7626 Larochette
T. 40 20 80-3400 | F. 87 81 91
larochette@shd.lu



Stëftung Hëllef Doheem

T. 40 20 80 | www.shd.lu

Mënschlech a kompetent



**Stëftung
HËLLEF
DOHEEM**

15 Joer Late Night Bus

Vor gut 15 Jahren, am 12. Mai 2001 fuhr der erste Late Night Bus, damals zuerst in der Region Nordstad. Damit war der Late Night Bus für den ländlichen Raum geboren. Er sollte in den nachfolgenden Jahren eine kleine Revolution im Luxemburger Nacht-Transport auslösen. Dem Pionier folgten mehrere Initiativen in ländlichen und städtischen Regionen in ganz Luxemburg, von Nachttaxen bis Nachtbussen unterschiedlichster Art.



www.latenightbus.info

„400.000 Jonker sinn matgefuer !“

Die Nordstad, Nordspëtz und Atert Late Night Busse fahren heute in 45 Gemeinden. In den letzten Jahren nutzten jährlich mehr als 35.000 Jugendliche den Late Night Bus Atert, Nordspëtz oder Nordstad. In den vergangenen 15 Jahren fuhren insgesamt 400.000 Jugendliche mit dem gratis Busangebot der Late Night Busse. Weit über 1.500 Veranstaltungen wurden bisher vom Late Night Bus bedient.

„E Stéck Fräiheet – E Stéck Jugend !“

Ziel des Late Night Busses, welcher als Projekt allgemeinnützig und zudem gratis für seine Kunden ist, war und ist es das Feiern zu ermöglichen und gleichzeitig die Verkehrssicherheit zu gewährleisten. Feste sollen Feste bleiben, und nicht durch tragische Verkehrsunfälle getrübt werden – dafür bieten die Late Night Busse eine sichere Alternative für die nächtlichen Mobilitätsbedürfnisse. Aber auch mit Bus soll verantwortlich mit Alkoholkonsum umgegangen werden. Deswegen unterstützt der Late Night Bus auch bereits seit mehreren Jahren ausdrücklich die Kampagne „Keen Alkohol ënner 16 Joer!“.

Das Phänomen Late Night Bus ist aber noch viel mehr als Verkehrssicherheit und attraktives Mobilitätsangebot im ländlichen Raum. Late Night Busse stehen für Unterstützung des Vereinslebens, sozialen Zusammenhalt, regionale Identität und aktive Partizipation der Jugendlichen. Beim Late Night Bus, einem Transportangebot mit öffentlichem Charakter, bestimmt der Kunde aktiv über das Angebot mit. Bis heute sind die lokalen Jugendvereine wichtige Akteure im Late Night Bus System. 15 Jahre Late Night Bus bedeutet soziale Kontakte, Freundschaften und ein Stück Freiheit für Jugendliche (und Eltern).

„E Projet vu Jonken, fir Jonker !“

Die Erfolgsstory des Late Night Busses begann im Frühjahr des Jahres 2001 in der Arbeitsgruppe „Transport“ der „Denkfabrik Nordstad a.s.b.l.“. In Pionierarbeit wurde, das Konzept eines Nachtbusystems für den ländlichen Raum zusammen mit Jugendvereinen und Gemeinden entwickelt. 2004 wurde der Late Night Bus auch in der Region „Nordspëtz“ und der Region „Atert“, die Region des „Réidener Kanton“, erfolgreich getestet und eingeführt. Seit 2005 werden der Late Night Bus Nordspëtz, Nordstad und Atert von der, speziell zu diesem Zweck gegründeten, „Late Night Bus Norden a.s.b.l.“ organisiert welche somit in 45 Gemeinden die Late Night Busse koordiniert.

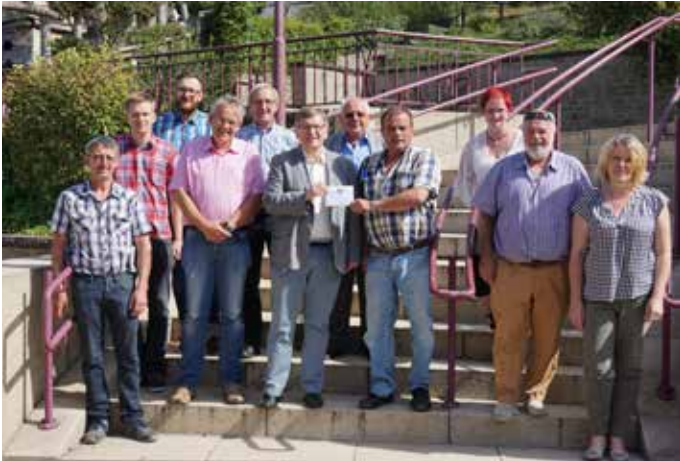
„Gemengen vun Ufank un staark engagéiert !“

Von Anfang an wurde der Late Night Bus von den Gemeinden kommunalpolitisch und finanziell stark unterstützt. Ohne das Vertrauen und den Einsatz der Gemeinden und ihrer jeweiligen Schöffen- und Gemeinderäte über all diese Jahre gäbe es den Late Night Bus heute nicht. Besonders in den Pionierjahren war aber auch die Hilfe von unterschiedlichsten Unterstützern und Partnern von Bedeutung um den Late Night Bus Schritt für Schritt aufzubauen. Seit 2005 unterstützt auch das Transport-Ministerium / Ministerium für Nachhaltige Entwicklung die Late Night Busse und teilt sich mit den Gemeinden die Finanzierung des Systems.

Weitere Informationen, Late Night Bus Reglement und aktuelle Fahrpläne auf:

www.latenightbus.info

Late Night Bus Norden a.s.b.l.



De KIWANIS Munneref an de KIWANIS Esch-Uelzecht hunn de betraffene Leit, deenen hier Kanner an d'Aerenzdallschull ginn, e Scheck vun 110 € pro Kand fir Schoulmaterial zur Verfügung gestallt.

De KIWANIS Club Alstad asbl huet der Aerenzdallgemeng ausserdeem e Scheck vun 5000 € iwwerreecht.



D'Gemeng Betzder huet de Gemengen Fiels, Noumer, Reisduerf an der Aerenzdallgemeng e Scheck vun 10.000 € iwwerreecht.



De Schäfferot huet an Zesummenaarbecht mat der Kultur an Ëmweltkommissioun vun der Aerenzdallgemeng d'Awunner aus der Gemeng fir de 19. Mäerz 2016 op déi alljährlech Grouss Botz invitéiert.

Eng etlech Bierger a Veräiner hunn sech doropshin op de Wee gemaach fir den Dreck laanscht d'Stroossen a Feldweeër anzesammelen.

Duerno huet sech déi ganz Botzequipe an der Sportshal zu Miedernach zesummefonnt, wou d'Gemeng de Bedeelegten eng waarm Zopp an e Patt offrëiert huet.







Visite vun der Groussherzoglecher Koppel 27. September 2016



zu Miedernach an der Maison Relais



op der Bakesmillen



Galerie de photos Fotogalerie



zu Iermsdrëf am Duerfkär



zu Iermsdrëf an der Kierch



op der Bakesmillen



op der Hessemillen



zu Iermsdrëf am Duerfkär



**Éierung fir Betriber aus der Gemeng
22. Oktober 2016**

Den 22. Oktober 2016 huet d'Gemeng zesumme mam Syndicat d'initiative et de tourisme aus eiser Gemeng op eng Receptioun zu Steeën am Festsall invitéiert. Grond ware Ronn Jubiläen vun direkt 4 Commerçanten aus eiser Gemeng.

50
Joer
Camping Auf Kéngert

70
Joer
Mme. Wagener-Cloos

50
Joer
Bamschoul Martin Wahl

100
Joer
Boucherie Hoffmann



**Baamplanzung fir d'Kanner aus der Gemeng
29. Oktober 2016**





*Audition vum Conservatoire
24. Mäerz 2016*



*Bëschfest
vum der Medernacher
Spillschull
13. Juli 2016*





*Filmsverfeierung iwert d'Ardenueschluecht
am Raum Iechteruach 1944-45
26. Juni 2016*



*90^{ten} Gebuertsdag
Mousieur René Hoffmann vun Eppelduert*



Internationalen Damme-Fussballmatch

26. Juni 2016

*Lëtzebuerg - Vereenegt Arabesch Emirate
6 : 0*



*Müllerthal Trail Season Opening
10. April 2016*



*Gemeindefeier
19. Februar 2016*





Berodung



S.O.S.



Hëllef

Méi Sécher Doheem

Sécher Doheem ass dee richtege Choix fir Iech:

- wann Dir fäert ze falen oder scho mol gefall sidd
- wann Är Mobilitéit noléisst
- wann Dir méi Sécherheet braucht
- wann Dir vill eleng sidd oder vill eleng ënnerwee sidd
- wann Är Famill wäit fort wunnt oder sech Suerge mécht

Rufft eis un IER Iech eppes geschitt

Sidd Dir interesséiert, da rufft eis un um Telefon: 26-32-66. Mir freeën eis Iech ze hëllefen.



Méi komfortabel
Méi sécher
Méi laang

Doheem



- Vous avez peur de la chute ou si vous êtes déjà tombé
- Votre mobilité est réduite
- Vous avez besoin d'un plus en sécurité
- Vous êtes souvent seul ou sortez souvent seul
- Votre famille habite loin ou se fait des soucis

Appelez-nous AVANT tout incident!

Si vous voulez plus de renseignements ou si vous êtes intéressé :
téléphonez-nous au 26-32-66. Nous sommes ravis de vous aider.

Collectes sélectives des PMC

Administration communale de la Vallée de l'Ernz

Bilan 2015

1. Données générales

situation au 31.12.2015	553.269 habitants (STATEC au 01.01.2015)
rendement moyen	14,80 kg PMC / habitant / an
rendements extrêmes	10,37 à 22,81 kg PMC / habitant / an
quantité PMC totales collectée	7.349 tonnes (sans sacs PMC)

2. Composition des PMC triés

matériau d'emballage	composition (%)
matières plastiques	51,83
métal	18,67
cartons à boisson	13,92
résidus de tri	15,58
Total	100,00

3. Données individuelles

situation au 31.12.2015	2.520 habitants (STATEC au 01.01.2015)
rendement moyen	15,26 kg PMC / habitant / an
quantité PMC totales collectée	38.449 kg

Le recyclage des déchets d’emballages en 2015

VALORLUX collecte certains déchets d’emballages en porte-à-porte par des sacs bleus. A l’issue du tri du contenu des sacs bleus, les matériaux de ces déchets sont confiés à des régénérateurs ou recycleurs fiables qui sont des sociétés luxembourgeoises ou étrangères.

Matériaux	Recycleurs / Régénérateurs	Produits	Applications
P (Plastiques)	PET incolore / bleuté	<ul style="list-style-type: none"> granulés PET de qualité alimentaire fibres textiles films alimentaires 	<ul style="list-style-type: none"> bouteilles pour boissons barquettes chaussettes, rembourrages pour vestes, écharpes, cou-vertures sièges, isolations et tapis pour voitures filtres industriels et domes-tiques tapis
	PET coloré		
	PET vert		
	PEHD	granulés PEHD de haute qualité	emballages (flacons, boîtes, films...) et autres objets en PEHD
	sacs bleus	agglomérats	pièces pour industrie automo-bile
M (Métaux)	fer blanc	profilés, tôles, barres	carrosseries, poutres, rails emballages, jouets pièces métalliques
	aluminium	lingots	jantes, pièces formées, raviers
C (Cartons à boissons)	cartons à boisson	papier PEHD et aluminium	papier bureau, carton, embal-lages pièces formées
	résidus de tri	«Fluff», riche en énergie	combustible de substitution dans la production de clinker
résidus de tri		agglomérats	
			valorisation thermique

L’objectif ainsi visé par VALORLUX est de **garantir le recyclage de qualité** des déchets d’emballages collectés.

Aktualisierte Listen der energieeffizientesten LED-Leuchtmittel auf Oekotopten.lu

Die Tage werden wieder sichtbar kürzer und die Hausbeleuchtung somit früher eingeschaltet.

Wer seine Leuchten noch nicht mit energieeffizienten LED-Leuchtmitteln umgerüstet hat, kann auf Oekotopten.lu einsehen, dass letztere sogar die umstrittenen Kompaktleuchtstofflampen (Energiesparlampen) in ihrer Effizienz überholt haben.

Benötigte man bei der Einführung der LED-Leuchtmittel auf Oekotopten vor vier Jahren noch eine 12 Watt-LED um eine klassische 60W Glühbirne zu ersetzen, so kann man dies heute schon mit einem Produkt von 7 Watt erreichen. Bei Leuchtmittel vom Typ C37 und B45 (Kerzen- und Tropfenform) hat sich die Effizienz sogar schon verdoppelt. Betrachtet man alle Leuchtstellen im Haus, die mit LED umgerüstet werden können, - von der Leuchte im Wohnzimmer über die Stiftsockellampe in den eingebauten Deckenstrahler bis zur Leuchtröhre im Keller – summiert sich das Einsparpotenzial dank moderner LED-Technik schnell.

Weitere LED-Typen wie Strahler, Leuchtröhren oder Lampen für spezielle Anwendungen, finden Sie auf www.oekotopten.lu.

Contact : Camille Muller
www.oekotopten.lu

*Tel.: 43 90 30-23 • Fax: 43 90 30-43
mail: camille.muller@oeko.lu*

Mises à jour des listes de produits d'éclairage LED les plus économes en énergie téléchargeables sur Oekotopten.lu

Alors que les journées se raccourcissent visiblement, l'éclairage intérieur doit être allumé de plus en plus tôt.

Si vous n'avez pas encore opté pour un éclairage LED écologique dans votre maison, nous vous invitons à visiter le site Oekotopten.lu, qui vous renseignera sur les LED ou diodes électroluminescentes qui, en termes d'efficacité énergétique, ont dorénavant clairement dépassé mêmes les dites lampes à économie d'énergie ou lampes fluorescentes compactes plutôt contestées.

Lors de l'introduction des lampes LED dans les listes Oekotopten.lu il y a 4 ans, il fallait utiliser un produit LED à 12 watts pour compenser l'éclairage fourni par une ampoule classique de 60 watts. Aujourd'hui, un produit LED de 7 watts suffit! Dans la catégorie des produits du type « bougie » ou de « boule », l'efficacité énergétique a carrément doublé. Si vous prenez en considération l'ensemble des lampes intérieures qui peuvent être équipées d'une DEL – du lampadaire du salon jusqu'aux tubes lumineux dans la cave en passant par l'ampoule à culot à broche des spots encastrés dans le plafond, grâce à la technologie LED, les potentielles économies d'énergies atteignent rapidement une coquette somme.

Afin de découvrir d'autres types de lampes LED (spots, tubes ou applications spéciales), visitez le site www.oekotopten.lu.

Contact : Camille Muller
www.oekotopten.lu

*Tel.: 43 90 30-23 • Fax: 43 90 30-43
mail: camille.muller@oeko.lu*



BUMMELBUS : la mobilité sur demande !

80 000 personnes, résidant dans les 40 communes partenaires au nord du Grand-Duché de Luxembourg, peuvent faire appel au Bummelbus pour leurs déplacements dans la région.

Un service confortable qui leur permet de rejoindre coiffeur, médecin, travail, etc. à partir de leur domicile.

Le Bummelbus, qui est un service du « forum pour l'emploi », s'entend comme un complément au transport public et individuel à prix forfaitaire selon la distance.

- **réservation simple** par téléphone ou email,
- service assuré du **lundi au vendredi** de **6h45 à 21h15** et le **samedi de 6h45 à 17h15**,
- service **aller/retour** sur de courtes distances,
- **trajets périodiques** possibles.

www.fpe.lu
bummelbus@fpe.lu
Tél. : 26 80 35 80

NOUVEAU !

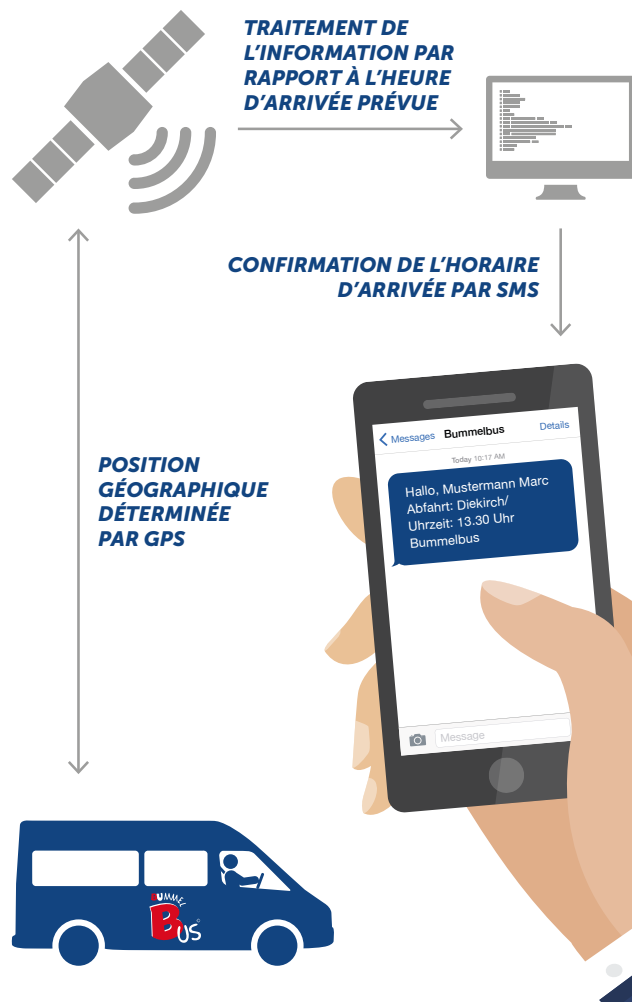
CONFIRMATION PAR SMS DE L'HEURE D'ARRIVÉE EXACTE.

A partir de juillet 2015 vous pouvez profiter d'un nouveau service qui rendra l'utilisation du Bummelbus encore plus confortable :

- **2 heures avant** l'arrivée prévue de la navette, vous recevrez **par SMS** la confirmation de l'**horaire**.
- En cas de **changement d'horaire de plus de 5 minutes**, vous serez avisé par un deuxième **SMS** qui vous indiquera le **nouvel horaire d'arrivée**. Vous pouvez ainsi attendre la navette dans les meilleures conditions possibles.

Profitez de cette nouvelle fonctionnalité en indiquant, lors de votre réservation, le numéro de votre portable sur lequel vous voulez recevoir les informations d'arrivée.

Les informations d'horaires envoyées par SMS seront libellées en langue allemande.





BUMMELBUS: Mobilität auf Anfrage!

Die 80 000 Menschen, die in den 40 Partner-Gemeinden im Norden des Großherzogtums Luxemburg wohnen, können den Bummelbus als persönliche Transportgelegenheit nutzen um sich in der Region fortzubewegen.

Einen bequemen Service um von zu Hause aus zum Friseur, zum Arzt, zur Arbeit usw. zu fahren.

Der Bummelbus, der vom „Forum pour l'emploi“ geleitet wird, versteht sich als Ergänzung des öffentlichen Transports und des privaten Individualverkehrs zu Pauschalpreisen je nach Distanz.

- **einfache Reservierung** über Telefon oder Email,
- funktioniert von **montags bis freitags** von **6.45 Uhr bis 21.15 Uhr** und **samstags** von **6.45 Uhr bis 17.15 Uhr**,
- **Hin- und Rückfahrt** auf kurzen Distanzen,
- **Regelmäßige Fahrten** buchbar.

www.fpe.lu
bummelbus@fpe.lu
Tél. : 26 80 35 80

NEU !

BESTÄTIGUNG DER EXAKTEN ANKUNFTSZEIT PER SMS.

Von Juli 2015 an können Sie von einer neuen bequemen Dienstleistung des Bummelbusses profitieren:

- **2 Stunden** vor der Ankunft des Bummelbusses bekommen Sie per **SMS** eine Bestätigung der Ankunftszeit.
- Im Falle einer **Änderung des Fahrplans von mehr als 5 Minuten**, werden Sie über eine weitere **SMS** über den **neuen Fahrplan** informiert. Sie können so zu den bestmöglichen Bedingungen auf den Busdienst warten.

Nutzen Sie diese neue Dienstleistung und geben Sie bei der Reservierung die Nummer Ihres Handys an um über die Fahrplanänderung informiert zu werden.

Die Informationen des Fahrplans werden nur in deutscher Sprache per SMS verschickt.

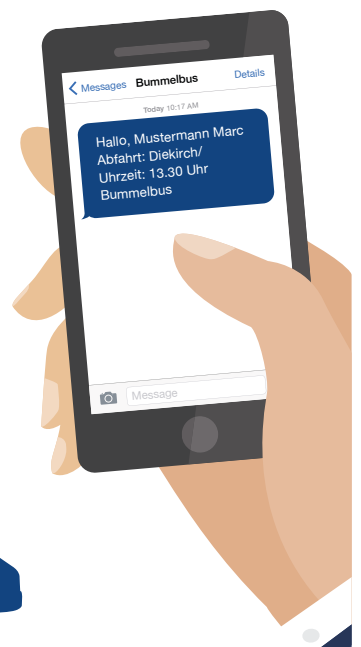
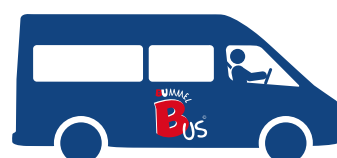


DIE INFORMATIONEN
ÜBER DIE REALE
ANKUNFTSZEIT
WERDEN BEARBEITET



BESTÄTIGUNG
DER ANKUNFTSZEIT
PER SMS

GEOGRAPHISCHE
ORTUNG
ÜBER GPS



ABFALLKALENDER

CALENDRIER DECHETS

ANNEE 2017

Commune de la Vallée de l'Ernz



Tél: secrétariat Ermsdorf: 837385-21
Tél: secrétariat Medernach: 837302-25

Les commandes pour les déchets encombrants, les vieux métaux, les déchets électroniques et les déchets verts se feront uniquement sur commande comme suit:

- ° pour les localités d'Ermsdorf, d'Eppeldorf, de Folkendange et de Stegen au secrétariat communal à Ermsdorf: Tél: 837385-21
- ° pour les localités de Medernach et de Savelborn au secrétariat communal à Medernach: Tél. 837302-25

Die Sammlungen für Sperrmüll, Alteisen, Elektroschrott und Grünschnitt erfolgen jeweils nur auf Abruf wie folgt:

- ° für die Ortschaften Ermsdorf, Eppeldorf, Folkendingen und Stegen auf dem Gemeindegsekretariat in Ermsdorf: Tél: 837385-21
- ° für die Ortschaften Medernach und Savelborn auf dem Gemeindegsekretariat in Medernach: Tél. 837302-25

Les collectes qui tombent sur un jour férié seront reportées à un autre jour (publication par la presse)
Die Sammlungen, die auf einen Feiertag fallen, werden verlegt (mitgeteilt durch die Presse)

Januar	Februar	März	April	Mai	Juni	Juli	August	September	Oktober	November	Dezember
1 Sonntag	1 Mi	1 Mi	1 Sa	1 1. Mai	1 Do	1 Sa	1 Di	1 Fr	1 Sonntag	1 Allerheiligen	1 Fr
2 Mo	2 Do	2 Do	2 Sonntag	2 Di	2 Fr	2 Sonntag	2 Mi	2 Sa	2 Mo	2 Do	2 Sa
3 Di	3 Fr	3 Fr	3 Mo	3 Mi	3 Sa	3 Mo	3 Do	3 Sonntag	3 Di	3 Fr	3 Sonntag
4 Mi	4 Sa	4 Sa	4 Di	4 Do	4 Pfingsten	4 Di	4 Fr	4 Mo	4 Mi	4 Sa	4 Mo
5 Do	5 Sonntag	5 Sonntag	5 Mi	5 Fr	5 Pfingstmo.	5 Mi	5 Sa	5 Di	5 Do	5 Sonntag	5 Di
6 Fr	6 Mo	6 Mo	6 Do	6 Sa	6 Di	6 Do	6 Sonntag	6 Mi	6 Fr	6 Mo	6 Mi
7 Sa	7 Di	7 Di	7 Fr	7 Sonntag	7 Mi	7 Fr	7 Mo	7 Do	7 Sa	7 Di	7 Do
8 Sonntag	8 Mi	8 Mi	8 Sa	8 Mo	8 Do	8 Sa	8 Di	8 Fr	8 Sonntag	8 Mi	8 Fr
9 Mo	9 Do	9 Do	9 Sonntag	9 Di	9 Fr	9 Sonntag	9 Mi	9 Sa	9 Mo	9 Do	9 Sa
10 Di	10 Fr	10 Fr	10 Mo	10 Mi	10 Sa	10 Mo	10 Do	10 Sonntag	10 Di	10 Fr	10 Sonntag
11 Mi	11 Sa	11 Sa	11 Di	11 Do	11 Sonntag	11 Di	11 Fr	11 Mo	11 Mi	11 Sa	11 Mo
12 Do	12 Sonntag	12 Sonntag	12 Mi	12 Fr	12 Mo	12 Mi	12 Sa	12 Di	12 Do	12 Sa	12 Di
13 Fr	13 Mo	13 Mo	13 Do	13 Sa	13 Di	13 Do	13 Sonntag	13 Mi	13 Fr	13 Mo	13 Mi
14 Sa	14 Di	14 Di	14 Fr	14 Sonntag	14 Mi	14 Fr	14 Mo	14 Do	14 Sa	14 Di	14 Do
15 Sonntag	15 Mi	15 Mi	15 Sa	15 Mo	15 Do	15 Sa	15 Maria Him.	15 Fr	15 Sonntag	15 Mi	15 Fr
16 Mo	16 Do	16 Do	16 Ostern	16 Di	16 Fr	16 Sonntag	16 Mi	16 Sa	16 Mo	16 Do	16 Sa
17 Di	17 Fr	17 Fr	17 Osternmon.	17 Mi	17 Sa	17 Mo	17 Do	17 Sonntag	17 Di	17 Fr	17 Sonntag
18 Mi	18 Sa	18 Sa	18 Di	18 Do	18 Sonntag	18 Di	18 Fr	18 Mo	18 Mi	18 Sa	18 Mo
19 Do	19 Sonntag	19 Sonntag	19 Mi	19 Fr	19 Mo	19 Mi	19 Sa	19 Di	19 Do	19 Sa	19 Di
20 Fr	20 Mo	20 Mo	20 Do	20 Sa	20 Di	20 Do	20 Sonntag	20 Mi	20 Fr	20 Mo	20 Mi
21 Sa	21 Di	21 Di	21 Fr	21 Sonntag	21 Mi	21 Fr	21 Mo	21 Do	21 Sa	21 Di	21 Do
22 Sonntag	22 Mi	22 Mi	22 Sa	22 Mo	22 Do	22 Sa	22 Di	22 Fr	22 Sonntag	22 Mi	22 Fr
23 Mo	23 Do	23 Do	23 Sonntag	23 Di	23 Nationalfeier	23 Sonntag	23 Mi	23 Sa	23 Mo	23 Do	23 Sa
24 Di	24 Fr	24 Fr	24 Mo	24 Mi	24 Sa	24 Mo	24 Do	24 Sonntag	24 Di	24 Fr	24 Sonntag
25 Mi	25 Sa	25 Sa	25 Di	25 Christhim.	25 Sonntag	25 Di	25 Fr	25 Mo	25 Mi	25 Sa	25 1. Weihnacht
26 Do	26 Sonntag	26 Sonntag	26 Mi	26 Fr	26 Mo	26 Mi	26 Sa	26 Di	26 Do	26 Sonntag	26 2. Weihnacht
27 Fr	27 Mo	27 Mo	27 Do	27 Sa	27 Di	27 Do	27 Sonntag	27 Mi	27 Fr	27 Mo	27 Mi
28 Sa	28 Di	28 Di	28 Fr	28 Sonntag	28 Mi	28 Fr	28 Mo	28 Do	28 Sa	28 Di	28 Do
29 Sonntag		29 Mi	29 Sa	29 Mo	29 Do	29 Sa	29 Di	29 Fr	29 Sonntag	29 Mi	29 Fr
30 Mo		30 Do	30 Sonntag	30 Di	30 Fr	30 Sonntag	30 Mi	30 Sa	30 Mo	30 Do	30 Sa
31 Di	31 Fr	31 Mi				31 Mo	31 Do		31 Di		31 Sonntag

Hausmüllabfälle	
Déchets ménagers	
Sperrmüll/Déchets encombrants	
Alteisen / Vieux métaux	
Elektroschrott/Déchets électr.	
Altpapier	
Vieux papiers	
Collecte Valorlux	
Grünschnitt/Déchets verts	
Superdreckschrott	
Grouss Bolz	
Kleidersammlung	
Collecte de vieux vêtements	
Schulferien	
Vacances scolaires	

Tarifs pour la fourniture, l'enlèvement et le recyclage des déchets

Poubelles grises :	60 litres :	163,00 euros / par an	80 litres :	187,00 euros / par an
	120 litres :	259,00 euros / par an	240 litres :	430,00 euros / par an
Déchets encombrants :		55,00 euros / m3	Sac en plastic SIDEC :	3,60 euros / pièce

Aire de collecte pour déchets verts/Grünschnittsammelstelle :

Friederes Jean-Paul à Eppeldorf, 12, Beforterstrooss (Tél : 691 83 61 85). Ouvert du / geöffnet vom : 15/03/2017 – 15/11/2017

Collecte déchets verts et déchets des coupes de haies et d'arbustes/Grün- und Heckenschnittsammlung

Sont considérés comme déchets verts: herbe, mauvaises herbes, feuillage, coupures d'arbres et de haies (diamètre max. 10cm), fleurs et plantes, arbustes ... (collecte gratuite sur commande).

Werden als Grünschnitt betrachtet: Gras, Unkraut, Laub und Blätter, Baum- und Heckenschnitt, (max. Durchmesser 10 cm) Blumen und Pflanzen, Sträucher...(gratis Kollekte auf Abruf).

Collecte matériaux encombrants/Sperrmüllkollekte (sur commande/auf Abruf) :

Sont à considérer comme matériaux encombrants : les déchets en provenance des ménages privés qui, en raison de leurs dimensions, ne peuvent être introduites dans les poubelles, à savoir : canapés, fauteuils, vieux meubles, matelas, cadres de fenêtres (sans vitres), portes, moquettes, tapis, vieux papiers peints utilisés, bouteilles et seaux en plastique, bonbonnes de gaz vides, pneus de véhicules etc.

N'appartiennent pas aux déchets encombrants : le surplus d'ordures ménagères dissimulé dans des sacs-poubelle ou autres récipients, les papiers, cartons, verres, vieux vêtements. Les déchets doivent être visibles, c.-à-d. les sacs doivent rester ouverts. Pour éviter des problèmes, tous les ménages sont donc invités à respecter scrupuleusement ces instructions (collecte payante sur commande).

Als Sperrmüll werden solche Abfälle bezeichnet, die aufgrund ihrer grösseren Abmessungen nicht über die normale Haushaltsmüllabfuhr entsorgt werden können. Zum Sperrmüll gehören: z.B. Sofas, Sessel, alte Möbel, Matratzen, Plastikflaschen, Plastikeimer, leere Gasflaschen, Autoreifen usw.

Von der Sperrmüllabfuhr ausgeschlossen sind : überschüssiger Hausmüll versteckt in Plastiktüten oder Kartons, Altpapier, Kartonagen, Altglas, Alttextilien. Alle Tüten müssen einsehbar sein. Um Probleme zu vermeiden, sind alle Haushalte gebeten obenstehende Anweisungen genauestens zu berücksichtigen. (Gebührenpflichtige Sammlung auf Abruf).

Collecte de déchets électriques/Elektroschrottsammlung

Sont à considérer comme déchets électriques : postes de télévision et de radio, les réfrigérateurs, les congélateurs, déchets électroniques (ordinateurs, vidéos) ainsi que tout appareil ménager qui peut être raccordé au réseau électrique (collecte gratuite sur commande).

Werden als Elektroschrott bezeichnet: Fernseher, Radiogeräte, Tiefkühlgeräte, Gefriergeräte, Elektronikschrott (Rechner, Videogeräte) sowie alle ausgedienten Haushaltsgeräte mit Elektroanschluss (gratis Kollekte auf Abruf).

Conteneurs à verre, vieux vêtement et batteries (sauf batteries pour voitures automobiles) / Glascontainer, Kleidersammlung und Batterien (ausgenommen Autobatterien)

Les conteneurs sont à votre disposition aux endroits suivants / Die Container stehen Ihnen an den folgenden Standorten zur Verfügung:

- Ermsdorf : à côté du cimetière à Ermsdorf / neben dem Friedhof in Ermsdorf, cour du hall technique à Eppeldorf et à Stegen / beim Gemeindeatelier in Eppeldorf und in Stegen
- Medernach : cour du bâtiment/Betriebshof « A Schellengs », 50A, rue de Savelborn

« Superdreckschächt » (déchets toxiques/Toxische Abfälle)

Collecte de porte à porte/ Haus zu Haus Sammlung (gratuite/gratis)

Pour toute autre information en relation avec la collecte et la gestion des déchets veuillez consulter notre site / Für jede weitere Information betreffend die Abfallkollekte : www.aerenzdall.lu et / und www.sidec.lu



Photos: Bintz Bob, Francis Hayé, Fam. Sutor